

DEL MOMENTO

Persistiendo en el peligro

El martes dió comienzo la semana parlamentaria anunciada como más peligrosa y temible.

Ya el lector tiene amplia información de cuanto en la primera sesión tuvo lugar, y por tanto ha podido comprobar que los fatídicos augurios no estaban desprovistos de fundamento.

Afortunadamente la tempestad provocada por el planteamiento de la dimisión del Presidente quedó conjurada gracias precisamente al gravísimo riesgo a que quedaría expuesto el régimen mismo, de haber sido aceptada.

Se salvó pues de un naufragio de terribles consecuencias el Gobierno... pero ¿puede asegurarse lo mismo de la economía y hacienda del Estado español?

No lo creemos, por el contrario: de seguirse por el camino emprendido, y todos los indicios son de que se seguirá, nos tememos mucho que la economía y hacienda del Estado español, caminarán más o menos rápidamente pero de un modo fatal hacia su extinción y ruina. Porque ¿cómo es posible que resurjan y se vigoricen la economía y hacienda de un Estado, sin contar con la base firme y segura de la propiedad?

Para que haya trabajo y se desarrolle la riqueza es imprescindible que exista confianza, y no puede haberla en un país en el que la propiedad no esté plenamente garantizada en su código fundamental.

Y tan cierto es lo que decimos, que aún la misma Prensa izquierdista y radical, venía alarmándose y recomendando mucha cautela a sus propios correligionarios antes de decidirse a aprobar sin las debidas enmiendas, cortapisas y limitaciones, el artículo que en la sesión del martes dió lugar a la gran marejada.

Y es que todo el que no esté ciego tiene que comprender que hay problemas tan íntimamente relacionados con la naturaleza del hombre y de las cosas, y al propio tiempo tan delicados y vidriosos, que no se puede tocarlos sin un previo estudio profundo y meditado y sin un cuidado exquisito.

Es muy fácil teorizar, es muy sencillo dar por ciertas y verdaderas, doctrinas sobre la propiedad y función de la tierra; pero la experiencia, la realidad y las mismas necesidades humanas, cuando no los principios del derecho y las exigencias de la justicia, demuestran con harta frecuencia que entre las teorías de determinados sectores y la naturaleza de las cosas, media un abismo difícilísimo, por no decir imposible de salvar en la inmensa mayoría de los casos.

Si se quería socializar la tierra—y por lo visto se quiere—no habría necesidad de ir, no ya más lejos, sino a lo sumo — que tampoco lo creemos necesario — a lo que ha llegado Alemania. Aún así, se estaría a cien leguas de lograr la finalidad propuesta, sin quebrantar gravísimamente la economía del Estado, y por consiguiente la de los ciudadanos. Pero pensar que se va a llegar a la socialización de la tierra nada más que por medio de la aprobación del proyecto de Constitución, es de una candidez que nos haría reír a carcajadas sino ofreciera el inminente peligro de una inmediata repercusión catastrófica en la economía, hacienda y finanzas del país.

¿Qué existe el paro? Que se va extendiendo cada vez más el paro? Naturalmente. Lo raro, lo excepcional, lo sorprendente sería, que aumentase el trabajo y que prosperasen las industrias y que las tierras se cultivasen cada vez mejor, y que se abriesen diariamente nuevos talleres. En ese caso, nos dirían, ¿no tiene solución el problema agrario?

Sí, señor, la tiene, pero el medio elegido por el Parlamento para resolverlo no es el único, ni el mejor... sino por el contrario el más contraproducente.

Nos hemos extendido demasiado en estas reflexiones, y hemos dejado de enunciar la conclusión que nos proponíamos deducir.

Otro día lo haremos.

M. E.

Diputación Foral y Provincial de Navarra

Cátedra de Lengua Vasca

En las condiciones de años anteriores, queda abierta la matrícula de esta Cátedra, cuyas clases comenzarán desde el día 15 de este mes. La matrícula se hará en la Contaduría provincial, mediante el pago de cinco pesetas.

Pamplona, 2 de Octubre de 1931.

El Vicepresidente,
Constantino Salinas.



Las autoridades locales que han asistido a las fiestas militares celebradas con motivo del "Día del Ejército", (Foto Zaragüeta).

La aberración comunista y la naturaleza de las cosas

El hombre no puede vivir sin libertad.

La sociedad no puede vivir sin autoridad.

Y como el hombre es un ser social por naturaleza — no por contrato ni por antojo —, la sociedad humana no puede vivir sin libertad y sin autoridad.

Pero la libertad, abandonada a sí misma, tiende a desenfrenarse; la autoridad, abandonada a sí misma, tira a desbocarse. El grande y perpetuo problema es dosificar, combinar, armonizar ambas fuerzas, para que la expansión de la libertad no destruya la autoridad coordinadora de todos los derechos, y para que la expansión de la autoridad no ahogue la libertad oxigenadora e imprescriptible.

Hay que trabajar y esforzarse para lograr que en la organización de la sociedad humana, la libertad llegue a su máximo de amplitud y vigor, sin lesionar los derechos representados por la autoridad, y la autoridad llegue a su máximo de estabilidad y prestigio, sin lesionar los derechos representados por la libertad.

Pero todo proyecto, todo sistema, todo programa que desconozca y niegue, ora la libertad, ora la autoridad, es absurdo y catastrófico porque va contra la naturaleza de las cosas. Su fracaso está visto de antemano. No es asunto de aguardar que se lleve a la práctica para sentir sus resultados. Se conoce con certeza el veneno, y es estúpido darlo a los hombres para ver si, en efecto, mata. Es criminal hacerlos tragar por la fuerza, para después, ante el montón de cadáveres, entonar tardías palinodias.

Es lo que ha sucedido con el régimen bolchevique.

Negando la libertad y lo que de ella nace; el estímulo del legítimo interés que se traduce en esfuerzo, en entusiasmo emprendedor, en propiedad honrada, en superación progresista, tenía el bolchevismo que estrellarse ante la inexorable realidad.

Y lo ha ido reconociendo parcialmente, con sucesivas rectificaciones. Ayer, Lenin. Hoy, Stalin.

Da una triste risa ver la solemnidad con que el tirano ruso declara y el cable mundial difunde, que ahora, variando de ruta, se renunciará desigualmente según la desigualdad de la capacidad y del esfuerzo; que ganará más el trabajador apto que el inepto, el activo que el perezoso. ¡Parece mentira que estas cosas de justicia y sentido común elemental hayan sido antes negadas, y su negación implantada por la fuerza bruta, entre la admiración o la cautela de no pocos "intelectuales", que esperaban ver los resultados para entonces juzgar del "gran experimento ruso"!

Decepciona que los hombres puedan deslumbrarse de tan mísero modo; que las cosas más irracionales pueden seducir, siquiera un día, sólo porque se revistan con nombres nuevos y propagandas pomposas; que la miopía, o la desorientación, o la maldad, puedan llegar a extremos a la vez tan pueriles y tan trágicos.

Suelen triunfar estas aberraciones, porque surgen y se ofrecen como remedios para males perfectamente ciertos, positivos y graves.

Ante el lujo insolente de los pocos, frente a la miseria lacrante de los muchos; ante la inmerecida holgura del rico inútil frente al inmerecido fracaso del pobre laborioso; ante el egoísmo inconsciente y roñoso de los privilegiados frente a las angustias y urgencias de los desheredados, estalla una indignación arrolladora en todos los espíritus generosos y rectos.

Y cuando algunos, desesperando de la lentitud de los medios evolutivos y persuasivos ante el empujamiento de los poderosos, rompen por el camino de la violencia, les sigue tumultuosa la exasperada muchedumbre, y mézclanse en el torbellino y se erigen en líderes astutos logreros ávidos de riqueza y de poder, que, seduciendo al pueblo con ardientes promesas y declamaciones contra abusos innegables, vienen a la postre a agravarlos y multiplicarlos a su provecho. Pero, entretanto, declamaciones y teorías son señuelo invencible y ante la evidencia y desesperación del mal presente, se acoje cuanto semeje cambio, cuanto anuncie "otra cosa", cuanto arrulle y seduzca con cánticos y espejismos de vindicación.

Tal acontece con el comunismo. Promete una perfecta igualdad en que no haya ricos y pobres y en que todos puedan con holgura disfrutar de lo necesario y aún de lo superfluo, es un mágico anzuelo para los que ahora yacen sumidos en necesidades y miserias, frecuentemente inmerecidas.

Pero si reflexionan con sensatez sobre la realidad que correspondería al sueño comunista, palparán que el remedio sería en la práctica mil veces peor que la enfermedad.

¿Quién tendría que imponer a todos la soñada igualdad económica? Un poder formidable, ante el que toda resistencia del interés individual, todo conato de evasión resultaría estéril. Ese poder formidable ahogaría hasta el más tenue respiro de libertad, regimentaría implacablemente la comida, la bebida, la medicina, el vestido, el trabajo, la expansión; en sus garras asfixiantes serían todos una cáfila de esclavos, y ni siquiera podría uno "tomar sus dos brazos y marcharse con ellos", como ha dicho una lengua elocuente.

Y como la experiencia de largos siglos clama que todo poder tiende naturalmente a desbordarse y excederse y es indispensable que otras fuerzas lo contrapesen limiten, ¿a qué abusos, a qué atentados no llegaría el omnipotente Estado comunista, en el que estaría concentrada la suma de todos los poderes imaginables, y ante el cual la muchedumbre de los súbditos sería un rebaño inerme sin un átomo de libertad, sin un átomo de propiedad, sin un átomo de fuerza equilibrante? ¿A qué monstruosos engreimiento y cinismo no llegarían los hombres que detentasen el poder, árbitros absolutos de vidas y haciendas, floración repugnante de una tiranía sin paralelo?

Mientras los hombres sean hombres, el comunismo impuesto por la fuerza será un proyecto estúpido y una realidad degradante.

Porque la propiedad privada — que no ha que confundir con los abusos del capitalismo —, es cosa legítima y benéfica. Fruto y aliciente de la actividad creadora, resorte del progreso, base y baluarte de la independencia, la propiedad privada es un derecho natural. Y nada sólido, nada honrado, nada fecundo puede construirse sobre las ruinas del derecho natural.

No hay que buscar la solución en que nadie sea propietario, sino en que todos sean propietarios.

Muy otra cosa que el comunismo a fuerza es el comunismo voluntario.

Desde sus primeros tiempos hasta hoy, lo han practicado siempre los cristianos anhelosos de perfección. Pero, nótese bien, lo han hecho superando inclinaciones legítimas y naturales por motivos ultraterrestres. ¿Qué son las congregaciones religiosas sino sociedades comunistas, en las que todos los miembros renuncian voluntariamente a la propiedad individual, en la que todos trabajan en lo que se les ordena sin recibir remuneración alguna, sino solamente el uso de las cosas indispensables para la vida?

Pero esto, que libremente abrazado es sublime, violentamente impuesto es abominable.

Y, cosa singular: los comunistas, que deberían reverenciar como modelos a sus a los órdenes religiosos, suelen odiarlas y perseguirlas. Diríase que no les perdonan el que, sin su permiso

Nuestra protesta

Ayer se dió la noticia públicamente de unos militares — artilleros por más señas — de la guarnición en Zaragoza habían destruido a martillazos en Tudela un escudo de Navarra de los que figuran en los postes indicadores de las bifurcaciones de las carreteras.

Se aseguraba que el hecho había producido indignación en Tudela.

Desde luego en nosotros y en el sector navarro que siente por fortuna vivamente todavía el navarrismo, la ha producido y muy honda.

Y no se alegue la circunstancia de que el escudo apareciera con corona, pues este detalle no puede ni justificar ni aun explicar el acto salvaje a que nos referimos.

Si la corona se hubiese colocado ahora de intento, cabría esa explicación, o si solo hubiesen visto un solo escudo de postes indicadores con corona; pero estamos seguros de que los militares aludidos habrían visto más de uno con corona desde los límites de Aragón a Murillo de las Limas.

Lo que ocurre es que a muchos españoles les pone fuera de sí el escudo de Navarra, y quisieran que desapareciera su escudo lo mismo con corona que sin ella.

Nosotros protestamos con la mayor energía del acto incivil y antinavarro realizado en Tudela, y rogamos a quien corresponda que se averigüen los nombres de los autores de la "hazaña" para exponerlos a la pública vergüenza y execración de los navarros.



"Joselito de la Cal hace una faena en tablas".

"De la Cal, y en tablas? ¡Solo nos falta el Niño de la Brocha!"

"En el interior de una maleta han sido halladas tres bombas y cien cartuchos".

Eso no tiene nada de particular. Ayer en el polvorín de Ezcaba, el cabo de guardia se encontró seis camisas, cuatro pares de calcetines y una cuchilla "Gillet". Palabra.

"En la Zarzuela.—Próximamente, estreno de la jocosa obra, de Paso y Diezeta, "El Espíritu de Elvino".

¿Jocosa y El Espíritu de Elvino? Los chistes serán... embolledados.

"La enfermedad de Edison. El mundo espera con ansiedad la muerte del famoso inventor".

¡Pa que te fies del mundo, Nicasio!

"La señorita Kent ha visitado ya cuatro penales".

¿Cuatro penales? ¿Es usted más severa que Vallana.

"En la corrida de la Prensa tolean los "maestros de la tauroarquía".

¡A ver, Clarito! ¿No hay un novillero para que rejonee don Marcelino?

"Los señores Maura y Sánchez Román pasaron el día de ayer en la provincia de León, asistiendo a una caquería".

¡Ganas de perder el tiempo! ¡Con la "d" venados" que hay en el Congreso!

"Esta visto que Franco tiene mala pata".

¿Franco solo?

GARRAFALIS

ni intervención, hayan realizado hace muchos siglos, y sigan realizando lo que ellos sueñan.

Alfonso JUNTO.

UN PALMETAZO DE UNAMUNO

Los sentimientos religiosos de la mujer española

Por tratarse de "maestro" tan autorizado para dar palmetazo a las obtusas y cada vez más invicibles "zurdas" españolas, reproducimos el siguiente artilugio del señor Unamuno:

"Gracias a Dios! Aquí, en el relativo — y ¿qué no es relativo, incluso la misma relatividad? — sosiego de este remanso espiritual de mi española Salamanca; aquí, a la vista de Gredos, espinazo — rosario — central de España, vuelvo a sentir el empuje de la savia que sube de las raíces de la renacionalidad. Aquí, lejos del recinto o coto del Congreso alborotado por forcejes de partidos manobreros. Pero aquí empiezo a dudar de si go, que he vivido mis años de vida en España, conozco a ésta. Y además, si no siendo, como no soy, un soltero — es decir, un solitario —, si no un padre de familia, y habiendo convivido con mujeres españolas, tengo alguna experiencia de lo que éstas sean. Porque, a propósito de eso del voto a la mujer, ¿se ha oído cada cosa!

Primero ese antojo histórico masculino de que la mujer española está manejada, desde el confesonario, por el clero regular o secular, antojo histórico de la masculinidad aquella a que se refirió un día el dictador Primo de Rivera. En algunos de estos casos es don Juan que siente celos — y recelos — de los confesores de sus victimarias. Y sabido es que don Juan, profundamente español, es tanto como un sensual un envidioso. Y que apenas sabe nada de confesonario.

La leyenda del confesonario. De ese confesonario, con sus casos de conciencia, de donde surgió, siglos antes de que apareciera el judío Freud, el psicoanálisis. En el confesonario, en el de Tirso de Molina, fue ya estudiado don Juan, el de "¿si tan largo me lo fiais!...", y en ese mismo confesonario fue estudiado el condenado por desconfiado. Y en ese confesonario se ha estudiado, no la maldad, sino la estupidez humana. El estudio de los escrúpulos es algo para inspirar más triste pesimismo misantrópico que el que torturó al ánimo de Gustavo Flaubert, el inmortal autor de los inmortales Bouvard, Peuchet y M. Homais. Y si M. Homais aborrece tanto el confesonario es porque desde él se descubre toda su vaciedad y su incapacidad radical de hacerse con su madre, con su hermana, con su mujer, con su hija, con su amiga. Y en cuanto a Madama Bovary, ¿va a confiarse a M. Homais?

¡El confesonario! ¿Quién puede afirmar en serio que las mujeres españolas de hoy, las que se confiesan, son manejadas desde el confesonario? ¿Manejadas? ¿Acaso son ellas las que desde allí se manejan! Hay además que distinguir el confesor que podría llamar litúrgico o de rutina, el que oye — si es que oye — lo que le confiesan como quien oye llover, y el director de conciencia. ¿Y cuántos hay

de éstos? Al pobre M. Homais los dedos se le antojan huéspedes. Pero ¿qué mujer va a verter sus culitas a sus pies?

Sostener, además, que desde el confesonario haga el clero, secular o regular, una campaña política derechista o antirrepublicana, es moverse en puro confusionismo, sin definición clara ni de confesonario, ni de clero, ni de campaña, ni de política, ni de derecha, ni de República. ¡Qué mal conocen a sus mujeres los que tales camelos profesan y confiesan! A las suyas propias, ¡claro!, que a las de los otros no las conocen ni bien ni mal. Y menos aún a las que alguna vez les dieron calabazas, y no ciertamente por sugestión del confesor. "Similia similibus..."

Queda el punto central, íntimo, el de la satisfacción de las necesidades religiosas de la mujer española. Necesidades que, por su género de vida, puede llenar de otro modo el hombre, si es que las llena. La religión cualquier verdadera religión — que no es igual que religión verdadera — ocurre a consolarle al hombre de haber nacido dándole una finalidad de vida que trasciende de la vida misma, y así, independientemente del temor de castigos o la esperanza de premios, refrenándole de las malas pasiones que no atienden a esa finalidad. Que no es la religión, ni policía ni un salto de agua industrial. Pero si el pobre M. Homais, si el cándido librepensador — acaso porque se libra de pensar — se duele de la forma de religión en que se le ha educado a la que ha de ser su mujer, ¿quién tiene la culpa de ello sino él y sus congéneres, que no han sabido, por incapacidad espiritual, cambiar esa forma, o sea reformarla? Porque en concreto, y con referencia a nuestra España viva y actual, es locura pensar que cabe concluir con el cristianismo español, nacional, popular, laico, el de los cultos seculares, el que es a la vez que una religión un arte, el verdadero arte popular español. No se concluye con una religión que da vida espiritual a un pueblo, que es popular, esto es: laica, y nacional. Cabe reformarla. ¿Y qué entiende el pobre M. Homais de reforma?

Ved, en cambio, que los que han hecho de la reforma social una especie de religión — ¿qué sino una religión es hoy el leninismo en Rusia? — no temen que otros confesores que ellos mismos se adueñen de sus mujeres. Ni han de abrigar este temor los creyentes en la fuerza íntima del cristianismo nacional, popular, laico, de España, reformado o sin reformar todavía. Que es muy fácil declarar que no hay religión del Estado, pero no es tan hacedero probar que no haya una religión de la nación por poco definida que se supongan sus creencias radicales. Creencias radicales que han de incluir siempre en el voto de aquellas mujeres que sientan necesidades religiosas que M. Homais no satisfice".

Bixikeriek Agudezas

(Aurizperriko euskeran)

Apez buruxuriena

Aurizperriko bi mutiko Iruñerat zidoazi ikatza saltzera.

Bidan topatu zute Apez buru zuri bel eta mutiko batek berzeazari:

"Aati ori ere gutirendako diagu".

Apezak aitua zue mutikoak ze erran zue. Eta iten dako mutikoari: "Aizak, ire errian ezta gazterik iltzen?" — Ba Bai, yaune, bai; baño zaarrak arron!".

Abar-zama

Tenore batian Frantzi aldeko ardiek elortzen zire Aurizperriko mendietan bazkatzerat. Aurizperriarrak gelditzen zire belarrik gabe berendako.

Artzain batzuek ezin berze makurrik egin ta, asi zire ardiek ebasten.

Alako batian aurizperriarrak batek ebatsi, il eta abar-zama baten barnian zeraman. Berze batek ikusi zue, zamari odola zeriolu, nota zeraman ta erratan dako: "Aizak, abar-zama orri odola zerioik". Orduen bertziak batre alketu gabe: —"Ala debru ertsi diat".

Del sacerdote canoso

Dos chicos de Espinal iban a Pamplona a vender carbón.

Encontraron en el camino un sacerdote canoso, cuando uno de los chicos dijo al otro: "Me parece que también a éste lo tenemos para poco". Oyó el sacerdote lo que el chico dijera, y dice al chico: "Oye en tu pueblo no mueren ningún joven?" — Sí, señor, sí; pero los viejos sin quedarse uno.

El fajo de ramos

En una época las ovejas de la parte francesa venían a pacentarse en los montes de Espinal. Por esto los de Espinal quedaban sin hierba para sus ganados.

Algunos pastores, no pudiendo hacer otro daño, comenzaron a robar ovejas. En una ocasión uno de Espinal había robado una oveja, la había matado y la llevaba metida en un fajo de ramaje. Vió otro cómo la llevaba fluyendo sangre del fajo y le dice: Oye a ese fajo le fluye sangre? Entonces sintió alterarse le responde: "Es que lo he apretado como a un demonio".

Los Amigos del Euskera.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 " "
Imposiciones semestrales...	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 " "
Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital cedido y a capital reservado.— Rentas inmediatas.— CAPITALES HERENCIA.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION

Alsasua - Aoiz - Arriba - Caparroso - Cascaente - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Iruzzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

Ecós de sociedad

Variedades.

PARA ADELGAZAR

Siempre previniendo a nuestras lectoras de los peligros de someterse a un régimen que no esté prescrito por el médico, indicamos la lista que recomienda una escritora norteamericana para rebajar diez kilos. Asigura Elinor Glin, que ésta es la escritora en cuestión, que ella misma ha hecho la experiencia, con excelentes resultados y que el régimen le fué indicado una gran vez de la pantalla.

Consiste el desayuno en: una taza de café negro con una yema de huevo. Puede también tomarse la yema dura.

El almuerzo lo componen: un cucharón de sopa clarita, un plato de verdura y tomates.

Finalmente, la cena es, poco más o menos la misma cosa, alternando el orden de los factores: un huevo duro, sopa, verdura y tomates. A pesar de la liga antialcoholista, se permite beber un vaso de vino cortado, con agua.

Nuestras lectoras procederán con más sensatez si antes consultan con su médico.

Todos los organismos no asimilan con la misma facilidad ni todos tienen igual constitución. Gran número de "estrellas" cinematográficas están orillando la tuber-

culosis, y no podemos recomendar un régimen.

MANCHAS ROJIZAS

El tratamiento curativo puede ser el siguiente: evitar la acción del sol sobre el rostro, empleando una crema de belleza y polvos; lavarse la cara todas las noches con agua que contenga algunas gotas de tintura de benjuí.

El tratamiento curativo puede ser el siguiente: hervir un puñado de flores de diente de león en un litro de agua, tamizándolo con muselina fina. Lávese el rostro mañana y tarde durante algunos días con ese cocimiento.

CONTRA EL VELLO EXCESIVO

Para que resulte menos visible, se lo puede mojar con agua oxigenada que contenga amoníaco, composición que decolora el vello.

Para que desaparezca no hay más remedio que recurrir a un buen depilatorio. Contra la acción del aire del mar en la cara se puede aplicar al rostro gelatina mezclada con zumo de limón.

CONTRA LAS ARRUGAS

Exprímase todas las mañanas sobre el rostro el zumo de un melocotón muy maduro y agárdese un momento antes de secarse.

VIAJES

Regresó de Puento la Reina doña Nemesia Zabalza de Ruiz.

Saló para Rincón de Soto nuestro querido amigo don Julio Herrera.

Ha marchado a París la encantadora señorita Paquita Alsia.

Regresó de Tudela el Abogado don José Joaquín Montoro.

Marchó a Echarrri-Aranaz la bella señorita Dora Goñi.

Saló para Tolosa la bellísima señorita Inesita Bandrés, hija del Gobernador civil de Navarra.

Para Madrid, donde continuarán sus estudios en la Facultad de Farmacia las bellas señoritas Margarita Zaba y Asunción Sarobe Vela.

Regresó a su casa de Madrid con su distinguida familia el ingeniero don Serafín Huici.

Vino de Burguete doña Nati Goicoechea de San Juan, con sus hijos.

De Corella don Eladio Pérez Caballero con su familia.

Saló para Madrid el culto oficial de Prisiones don Moisés Bermejo.

Para la misma capital el Alcalde accidental don Nicasio Garbayo y el leonés de Alcalde don Florencio Alaro.

Regresó de San Sebastián don Fernando Bartolomé.

De Madrid nuestro compañero en la Prensa local don Alberto Landivar.

De Grávalos volvió a Tudela el Médico don Mariano Rubio Sola.

De San Sebastián a la misma ciudad la señorita Julia Almansa, don Enrique Herrera y su distinguida esposa doña Constantina Alberdi.

MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

VARIAS

En los últimos exámenes del Bachillerato universitario ha obtenido la nota de sobresaliente en las asignaturas del curso el aplicado niño José Miguel Muerza.

Reciba nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a sus padres.

El día 27 de los corrientes tendrá lugar en los salones del Orfeón Pamplonés, el banquete con que será obsequiado con motivo de jubilación don Florencio Onsaló, prestigioso jefe de la Sección Administrativa de primera enseñanza de Navarra.

Agradecemos a la Comisión organizadora su atenta invitación.

NOTAS TRISTES

El conocido vendedor de periódicos, Pedro Rived, que hace bastantes días se hallaba retirado a consecuencia de una enfermedad que le venía aquejando, falleció anteayer cristianamente, después de recibir los santos sacramentos.

A su desconsolada viuda e hija acompañamos en el justo dolor que en estos tristes momentos sufren.

Caso negativo, nos quedaremos un número que con seguridad excederá de 42.000 sin la tan anhelada plaza, y no porque no poseamos conocimiento suficientes para llevar a cabo nuestra misión, sino porque no hemos sido los favorecidos.

Hecha, pues, esta exposición, precisa que nos pongamos de acuerdo; las conclusiones básicas se acordaron ya el pasado domingo, pero ello no es suficiente. Se ha de celebrar una Asamblea de Cursillistas la próxima semana, a ella debe ir un representante de Navarra, o bien se debe delegar en otra provincia, ello supone un esfuerzo material, y económico; hace falta, pues, aportar nuestro grano de arena. Con ese fin podemos reunirnos de nuevo para ultimar nuestras peticiones así como para si ha de enviarse un delegado o se designa en otro compañero de otra provincia para que nos represente, en la indicada asamblea de Madrid.

A tal fin, pues, esta reunión se celebrará el próximo viernes, día 9, en la Normal de Maestros y hora de las siete y media de la tarde.

No dejéis de acudir, la importancia y trascendencia hace ineludible nuestra asistencia.

M. N.

El Día del Ejército

Con arreglo a recientes disposiciones del Ministerio de la Guerra ayer se celebró en Pamplona el día del Ejército. A las diez y media de la mañana fueron revistas las tropas por el Comandante militar de la plaza en las inmediaciones del Fuerte del Príncipe, desfilando a continuación ante el Palacio Provincial desde donde fué presenciado por todas las autoridades.

Por la tarde hubo en los cuarteles diversos festejos.

En el Casino militar de clases tuvo lugar por la noche un animado baile familiar que duró hasta las primeras horas de la madrugada, siendo galantemente obsequiadas las señoritas que asistieron por los dignos.

Felicítanos a su digno Presidente don Nicéforo Martínez Lacosta por el éxito de tan agradable fiesta.

MUEBLES ASTIZ, construcción de encargos. Antiguo dependiente de Ezcudría Hnos. San Antón 49

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

Santa Brígida, viuda; Simeón, prof.; Pedro de Sevilla, Demetrio, Nestor, mrs.; Reparata, Bonita, vgs., mrs.; Pelagia, pen.; Artemon, pb.; Palácata, ms.; Evodio, ob.

Santa Brígida, viuda

Las relaciones que gozó esta santa dieron la mayor celebridad a su nombre. Hija del príncipe real de Suecia, desde antes de nacer vió favorecida por el cielo, pues, según el breviario, por ella su madre fué librada de un naufragio. A los siete años aparecióse la Virgen María con una corona en la mano y a los diez tuvo la visión de Jesucristo, clavado en cruz, grabándose tano en su corazón la pasión de aquel, que le hacía derramar lágrimas e inducía a imponerse mortificaciones y penitencias. A los trece años fué dada en matrimonio a Wolfgang, príncipe de Nericia, y el Señor le concedió cuatro hijos y cuatro hijas, que siguieron los ejemplos de su madre. Indujo a su marido a gran piedad y a que comulgase cada viernes y se oírreca largamente a los pobres, fundando un hospital. Hicieron ambos, después de vestirse el hábito, de la Tercera Orden de San Francisco de Asís, una peregrinación a Santiago de Compostela, y a su vuelta el marido entró en un monasterio del Oister, y la santa emprendió más austera penitencia. El Señor premió con grandes revelaciones; en una de las cuales se le indicó se dirigiese a Roma. En otra visión aparecióse San Francisco, que la invitó para que visitase a Asís, y ya allí aseguraba el santo, sobre la autenticidad de la Indulgencia de la Porciúncula. Después de visitar los Santos lugares enfermó de calentura, que duró un año, muriendo a los setenta y uno, en el año 1373.

IGLESIA DE JESUS Y MARIA

Hoy, jueves, día 8, a las siete y media de la tarde, tendrá lugar el réiro mensual, solamente para caballeros, bajo la dirección del R. P. Lacoume.

IGLESIA DE LA MILAGROSA

Las horas de las misas en los domingos y días festivos son: cinco y media, seis y media, ocho, nueve y diez.

Los días laborables: cinco y media, seis y cuarto, siete y ocho.

Todos los días se expone a S. D. M. con Exposición sencilla en los días de labor, y con solemne los domingos y días de fiesta. A la vez se reza el Santo Rosario.

Los segundos domingos de mes celebrase el Ejercicio en honor de la Virgen de la Medalla Milagrosa.

NOTA.—Desde el próximo domingo el Ejercicio te la tarde tendrá lugar a las cuatro y media, tanto los días laborables como los de fiesta. Los Socios de la Milagrosa recuerden que este es el segundo domingo.

NOVENA SOLEMNE

En honor de la mística Doctora Santa Teresa de Jesús, en las iglesias de los PP. Carmelitas Descalzas y MM. Carmelitas Descalzas de San José, de Pamplona.

Por la mañana: A las ocho se celebrará la Misa con acompañamiento de órgano, y se rezará la Novena. Por la tarde: A las siete menos cuarto, Exposición de S. D. M., rosario, novena, Reserva y Bendición solemne y adoración de la reliquia de la Santa.

Triduo de Sermones: Los días 13, 14 y 15 en la función de la tarde, que dará comienzo a las seis y media, habrá sermón por el R. P. Aniceto de la Sagrada Familia, C. D.

El día 14 a las dos y media de la tarde Vísperas solemnes y a las cinco Maitines cantados.

Día 15, fiesta de Santa Teresa de Jesús. A las siete y media Tercia cantada, y a las ocho Misa solemne.

MM. CARMELITAS DESCALZAS DE SAN JOSE

Se expondrá S. D. M. a las cuatro y media de la tarde, y a las cinco y media se rezará el rosario y la novena, y acto continuo la Reserva y Bendición solemne. Al final, adoración de la reliquia de N. Santa Madre.

Fiesta de Santa Teresa de Jesús, día 15 de Octubre.

Por la mañana a las nueve y media Misa solemne. Terminada la Misa se expondrá S. D. M. quedando de manifiesto hasta la función de la tarde que comenzará a las cinco. Predicará el panegírico de la Santa Madre el R. P. José León de la Inmaculada Concepción, C. D.

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en la Funeraria de Gida Zapatería, 56 PAMPLONA. Tel. 2715

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y admitiendo ahorros de los pais y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,60 » »

OPICINAS Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chapitelá.

JUEVES EUCARISTICOS EN LOS CORAZONISTAS

Jueves, día 8

Los Coros de este Centro diocesano harán la comunión conmemorativa solemne en las misas de seis, siete, y media y nueve.

La Hora Santa, con la solemnidad acostumbrada, a las siete en punto; y será, como la misa de nueve, por las intenciones del Coro segundo de la señorita Julia Arleta.

IGLESIA DE PP. REDENTORISTAS

Cultos extraordinarios. Solemne triduo en honor de San Gerardo María Mayela. Los días 16, 17 y 18, a las seis y media de la tarde, Rosario, Sermón, Ejercicio del Triduo y Reserva. Predicará el R. P. Dionisio Felipe.

Cultos de Octubre

Todos los días: Adoración Reparadora de Señoras y Caballeros, que, por la mañana, de ocho a doce y media, y por la tarde, desde las cuatro, se hará con el Santísimo expuesto. A las seis y media de la tarde, Rosario, Visita y Reserva.

Los jueves, a las seis y media y a las ocho, Comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos, y a las seis y media de la tarde, Hora Santa.

Día 11, segundo domingo: A las seis y media de la tarde, la función mensual con sermón por el R. P. Villoslada.

GLORIA A MARIA

El Centro de Obreros de Pamplona y en su nombre la Comisión religiosa del mismo, organiza, previo competente permiso eclesiástico, para los cuatro domingos del mes de octubre de 1931 el Rosario de la Aurora en la siguiente forma:

Día 11, segundo domingo, saldrá a las cinco y cuarto de la mañana, de San Nicolás.

El 18, tercer domingo, saldrá a las cinco y cuarto de la mañana, de San Lorenzo.

Día 25, cuarto domingo, saldrá a las cinco y cuarto de la mañana, de San Agustín.

En todos ellos, después de recorrer algunas calles, concluirá en la iglesia de Santo Domingo, con misa y comunión.

Al rosario

Invita la Comisión a los alumnos del Centro, a sus familias y a todas aquellas personas devotas de esta religiosa práctica para que resulte digna de honor, alabanza y gloria a María.

EN SAN AGUSTIN

Mes de octubre

A las seis y media de la mañana, misa con Rosario y Meditación.

Del 20 al 30 inclusive, a las siete de la tarde, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto, Rosario cantado, Plática y Reserva.

¿A dónde vas, errante peregrino?

Alamos del camino, de cuerpo esbelto, resistente, fino, clavados como airones, cuya punta el firmamento apunta.

¿Queréis decir que verro mi destino si por tierra mi rumbo delermino?

Mi corazón barrunta la dicha con el mérito se junta...

¿A dónde voy, errante peregrino? Duros y fuertes robles, en la tormenta huracanada inmoables, al cruzar retorcidos y briosos con chasquidos furiosos vened o soportad martirios dobles cual las almas indómitas y nobles?

Mi corazón barrunta que sólo en el palacio cristallino la dicha con el mérito se junta...

¿A dónde voy, errante peregrino? Pinos estilizados, resinosos, bravios, esforzados, cimbreantes de orgullo y arrogancia y henchidos de fragancia, y en los bosques abrasados, ¿os agrada en los bosques abrasados, perecer entre efluvios perfumados?

Mi corazón barrunta que sólo en el palacio cristallino la dicha con el mérito se junta...

¿A dónde voy, errante peregrino? Belleza deleitable que me ofrece la suerte favorable si hacia mí mi entusiasmo se convierte, de paso me divierte que joya tan preciosa y estimable de su conquista con empeño me hable.

Mi corazón barrunta que sólo en el palacio cristallino la dicha con el mérito se junta...

¿A dónde vas, errante peregrino? Ramón Morón.

Noticias y sucesos

Un negocio que se malogra.

Hay negocios cuyo desenvolvimiento requiere que se le preste una atención extraordinaria, superior al esfuerzo de una persona, o exigen la aportación de un gran capital, que no de es posible reunir, en la mayoría de los casos a ques los plantea.

No por ello dejan de realizarse las más atrevidas concepciones del genio humano, porque poniendo en práctica el pensamiento de que la unión es la unión sus esfuerzos, sus capitales, a fuerza se asocian los hombres para fin de llevar a la práctica lo que a uno, solo, sin ayudas, le sería imposible.

Las mas vastas empresas están formadas por sociedades anónimas que agrupan sumas enormes para fundar Bancos, empresas navieras o de ferrocarriles, compañías eléctricas, valiéndose de la emisión de acciones y obligaciones.

Existen también las sociedades colectivas, las en comandita, las limitadas, cuya definición no es de este lugar que ha de glosar la nota del día a vuela pluma.

Estas teorías se hallan difundidas por todo el mundo, porque nadie ignora que con grandes masas de numerario, se crean medios de riqueza y bienestar que se reparten entre los que aportan su esfuerzo, en forma de jornales y entre los accionistas y obligacionistas que perciben dividendos o cobran el cupón.

Dos banquilleros ambulantes a quienes alcanzó la bondad de la teoría de las sociedades mercantiles

LA FUERZA DEL NUMERO

Han sido denunciados dos individuos de Olcoz, en Tirapu, por amenazas con un falo y una escopeta, a Alvaro Goñi, mientras estaba dedicado a las faenas agrícolas.

Medidas y arreglos

finos en Calzados ESPARZA. Máquina para alargar y ensanchar calzado. San Antón, 16.

UN INCENDIO

Un violento incendio ha destruido la noche del día 3, una serreteria mecánica establecido en "Cacolla" (Monte Irati), jurisdicción de Ochagavía, propiedad de la Sociedad Domenech y Toni. Las pérdidas ascienden a pesetas 20.500.

Se supone que el siniestro fué producido por una chispa de la caldera de vapor.

Calzados Osta

De lujo y económicos Calzados finos a medida Arreglos muy bien hechos San Nicolás, 11—Teléfono 2484

DENUNCIAS

En el kilómetro número 13 de la carretera de Lólosa a Los Arcos fué denunciado un labrador por conducir sin la luz reglamentaria. Por el mismo motivo, y en el kilómetro 8 de la carretera de Pamplona a Logroño fueron denunciados los conductores de las camionetas N. A. 421 y 3119.

Oálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

EL MALDITO DINERO

Manuel Esperidián, de Milagro, por asuntos de testamentaria, amenazó a otro de muerte.

El pseudo-difunto no conforme, lo matador en ciernes.

Nada mejor para fortificar a los valedentes y débiles, que el VINO OÑA del doctor Aristegui.

HNO INFIEL

Doña Remigia Hernández González, de Filero, de 60 años, viuda, denunció a la Guardia civil que de una caja de cartón que tenía en la habitación donde dormía, le sustrajeron unas cien pesetas.

La Guardia civil interrogó a un hijo de la denunciante quien negó, pero estrechado con hábiles preguntas terminó por confesarse autor de la sustracción.

Leija "LA NAVARRA" Fábrica en Estella y Villafraña ADAUTO RUIZ DE WENDOZA

PATATAS QUE DESAPARECEN

El vecino de Azagra Fermín Gurria, denunció que dejó en un camino 27 sacos de patatas y que al ir a cargarlos notó la falta de 4 que, en junto pesaban 340 kilos.

No hay sospecha ninguna de quien haya podido llevarse los tubérculos.

PROPIEDAD QUE NO SE RESPETA

Tres sacos de mineral y uno de habas que un vecino de Orión dejó sobre un carro, en una finca propia, fueron retirados por otro de Unzué, que fué denunciado.

CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron atendidos Juana Alzoriz, de 24 años de herida intensa en el antebrazo derecho.

Pedro Rezano, de 8 años, de erosiões en la pierna y pie derechos. Pablo Osinaga, de 6 años, de contusión, derrame en el codo izquierdo y fractura del codo.

crearon una en Sarlaguda en la que figuraban como socios gestores, en su calidad de aporadores de capital y como socios industriales en el doble aspecto de técnicos en el negocio.)

Desconocemos si emitieron acciones u obligaciones, si hicieron uso del crédito en algún banco a fin de desenvolver su industria que tan relación, nada está con la venta de helados, cuya rama podían, más adelante, ampliar el negocio, creando una empresa filial. Ni si entraba en sus cálculos crear un trust para arruinar a los papás que acostumbraban a acallar a sus retoños con los frágiles banquillos.

El caso es que en un consejo de administración, celebrado días pasados, riñeron porque los asientos de contabilidad no reflejaban el verdadero estado de la sociedad, floreciente según los cálculos de uno de los socios, pero que en la práctica no era tal, hasta el punto de que la cuenta de Pérdidas y Ganancias arrojaba un saldo deudor. En fin, un Balance general de cuentas ruinosas.

El que hacía de Presidente quisó cortar la palabra al censor de las cuentas y como no lograra, en un momento de ofuscación, en lugar de coger la campanilla, agarró un porrón de vino e impuso el orden a golpes, causándole una herida en la región superciliar derecha, otra en la región temporal y una más en la región frontal.

Nos suponemos el epílogo: una sociedad en liquidación y unas acciones por los suelos que pueden convertirse aún más las bolsas mundiales.

-Notas judiciales-

Sumarios

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:

Juzgado de Tafalla.—Por hurto en Berbinzana, contra S. A. U.

Juzgado de Pamplona.—Por muerte por atropello en Puente la Reina, sin procesado.

Juzgado de Estella.—Por hurto en Guesalaz, sin procesado.

Señalamiento

Vista pública, ante la Sala de lo Civil, del pleito seguido en el Juzgado de primera instancia de Estella, entre don Florentino Azpillaga Saenz, apelante demandado y don Ramón Beaumont de Río, apelado —demandante, sobre herencia de dominio de bienes embargados.

Abogados señor Aranzadi.—Promotor señor del Oimo.

Registro civil

NACIMIENTOS.—María Rosario Redin García.

Emilia Eulate Zugarondo. Mar a del Pilar Angella Plácida Teresa del Niño Jesús Burguete Iñarrea. Plácida Durruti Zarranz.

DEFUNCIONES.—Ciriaco Ordoñez, de 62 años, de Mendigorria, Manicomio. Rufina Zubeldia, de 17 años, de Garisoain, Hospital civil.

Pedro Rived, de 67 años, de Mojados (Valladolid). Santo Andía 4, 5.

Francoisco Usam, de 25 días, Iacusa.

MATRIMONIOS.—Angel Díez de Uzurrun, de Pamplona, con María Bergara, de Olo.

Marín Latasa, con Ascensión Añebicar, ambos de Enderiz.

Sabino Díaz de Cerrio, de Viana, con Manuela García, de Rocafort.

Gregorio Indurain, de Isaba, con Teresa Amigot, del mismo punto.

Julio Muru, de Mendigorria, con Pilar Camacho, de Pamplona.

Línea CUBA, MEXICO Y EE. UU.

13 Octubre Vapor "ARSA"

de Barcelona para Puerto Plata (faci), Habana, Veracruz, Tampico y New Orleans.

Línea CENTRO AMERICA, NORTE PACIFICO

2 Noviembre M/N "FELLA"

de Barcelona para Colon, Puntarenas, La Libertad, San José de Guatemala, Los Angeles, San Francisco y Vancouver.

Líneas a Sud Africa, via Suoz y via Gibraltar.

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Las Constituyentes aprueban sin dificultad el artículo 42 del proyecto, en torno al cual se produjo anteayer la conocida polvareda, y hacen lo mismo con el 44 y 45. Hoy tratarán de la cuestión religiosa.-Las comisiones gestoras de las Diputaciones vasconavarras piden al Gobierno normas para el referéndum del estatuto de nuestro país que han confeccionado.-El día del Ejército. Palabras de Alcalá Zamora en un banquete de militares.-Lerroux entusiasmo y cohesionista a los suyos con un vibrante discurso.-La cuestión religiosa a juicio de Maraón.-Desmanes en algunos pueblos cordobeses.

MADRID

Madrid 7, 23.30

LA FACULTAD DE ECONOMIA

El ministro de Instrucción recibió, según costumbre, a los periodistas, a los que dijo que, excepto la Facultad de Derecho de Barcelona, habían enviado ya sus informes acerca de la creación de la Facultad de Economía...

Demuestran que los ponentes han hecho una honda meditación sobre la materia con el fin de dar la mayor eficacia pedagógica a los estudios de Economía.

Casi todos los informes dividen su estudio en cuatro partes. Una que se refiere a la reestructuración de las Facultades de Economía, otra sobre las materias que habrán de ser objeto de esas enseñanzas y otras dos partes sobre las condiciones que habrán de reunir los profesores y alumnos.

Como algunos de los informes discrepan, el ministro se propone reunir a todos los ponentes en una asamblea para que discutan acerca de sus diversos puntos de vista y se llegue a un acuerdo en términos generales.

Quisiera el señor Domingo que las clases de la Facultad de Economía comenzaran en el curso actual y quiere rodearse de todos los asesoramientos posibles.

Dijo después el ministro que había recibido telegramas de felicitación de la Oficina Internacional de Educación por el nuevo método seguido en la organización de la enseñanza primaria.

Los cuestionarios impresos han sido remitidos a los delegados de todos los países.

Anunció el ministro que al próximo Consejo llevará dos decretos interesantes. Uno se refiere a la construcción de nuevos Institutos y otro a la inauguración de los cursos de estudio hispano-americano en la Universidad de Sevilla.

Estos estudios permitirán estrechar e intensificar las relaciones entre España y los países americanos de habla española.

Este decreto aparecerá antes del día 12 de octubre y será el mejor homenaje que pueda rendirse al Día de la Raza.

VISITA DE PERIODISTAS AL PALACIO DE ORIENTE

Los periodistas de las Agencias extranjeras y de los periódicos de Madrid realizaron por la mañana la visita al Palacio de Oriente que se les prometió que harían cuando días pasados visitaron el mismo edificio los ministros.

Les recibió el señor Cueto, jefe de los carabineros que prestan servicio de vigilancia en el palacio.

Les acompañó por todas las dependencias, advirtiéndoles que no podría asesorarles porque carece de conocimientos de arte suntuario y antiguo, y nada podría explicarles de cuanto vieran.

La visita comenzó por las habitaciones de la ex reina y luego siguió por todos los cuartos íntimos, baños, comedor de diario, despacho y cuanto constituía la parte del palacio destinada a la vida privada de los que fueron reyes.

Los periodistas quedaron asombrados de la modestia con que están decoradas y preparadas todas estas habitaciones. En todo el decorado y muebles no hay nada más que un conjunto modesto que puede figurar en la casa del burgués más sencillo.

Lo de más valor son los tapices y cuadros, así como también el oro, pedería y plata de la capilla real.

DECLARACIONES DEL JEFE DEL GOBIERNO

Al ser saludado por los periodistas a mediodía el jefe del Gobierno les dijo:

—Lo primero dar las gracias a aquellos periódicos como "El Sol" y "El Debate", de significación tan distinta, y cualquiera otro que lo haya hecho— pues tengo la seguridad de que aquellos que no lo hicieron fué debido a dificultades de ajuste — que han facilitado mi derecho de defensa ante la opinión al publicar íntegro mi breve discurso de la tarde, pues con ello se habrán podido apreciar dos cosas: primera: la templanza de mi transigencia con el izquierdismo y por tanto la inmutabilidad del ataque de éste; y segundo: la razón que me asistió al proponer a las ocho de la noche una fórmula de concordia que, desechada entonces, hubo de acudirse a realizarla a las cuatro de la madrugada perdiéndose, como dicen muchos diputados, ocho horas sin provecho y con daño.

Eficacia de mi actitud es que, no obstante la sorpresa, conservé la serenidad y como siempre sacrificué la conveniencia. A pesar de la actitud de cierto grupo y de personalidades destacadas era evidente que yo podía obtener una ratificación plena por mayoría dentro de la Cámara y que la opinión pública se habría agrado. No quisiera, sin embargo, que se produjera una división por mi causa y entorno a mi persona a menos que apareciera de moderación o derechismo y como incidencia de problemas sociales en los que de veras y no de palabra yo voy más lejos que muchos de los que alardean de avanzados.

Para evitar tal división, resigné primero mis poderes y después mi voluntad, sacrificio éste mayor que aquél. Como salgo yo de la jornada? Por aquello de que libertad y autoridad suelen ser de conciliación difícil salgo con la autoridad quebrantada y con la libertad ensanchada. Lo celebro porque todo sacrificio que conscientemente me impongo me parecen poco y bien empleado, si cada disgusto se viene traduciendo, como hasta ahora, en volar otros tantos preceptos de la Constitución. Aún suprimida de la Constitución toda la parte grata en que me abruma el reconocimiento de la Cámara, y dejando únicamente la parte amarga, volvería a optar por ello si con un quebranto mío se contribuyera a evitar, como parece ya asegurado por la cultura y la transigencia de todos, que la riqueza, el crédito en suma, de la economía española sufran una desvalorización considerable sin necesidad, eficacia y provecho para nadie. Una vez más quiero insistir en mi agradecimiento, muy merecido, que transmití a los señores Besteiro y Barnés.

LAS SESIONES DE BOLSA

El ministro de Hacienda dijo a los informadores que había recibido dos telegramas de la Asociación de Dependientes de Banca y Bolsa de Barcelona pidiéndole, en nombre de 6.000 asociados, que se adopten para las sesiones el horario establecido en Madrid y Bilbao y se supriman las sesiones de los sábados.

El señor Prieto dijo que ya tenía pensado suprimir las sesiones de los sábados, por estar convencido de que no tienen ninguna eficacia.

El señor Peláez, de quien se informó, era del mismo criterio, y en breve publicará un decreto disponiendo que queden suprimidas las sesiones de los sábados en las Bolsas de las tres ciudades.

Le visitó una Comisión de las fuerzas vivas de Linares para darle cuenta de los daños causados por las últimas tormentas.

Respecto a esta cuestión, dijo el ministro que había pasado a informe del Consejo de Estado un decreto sobre concesión de un crédito de diez millones de pesetas para socorros a los parados y a los que han sufrido daños por calamidades.

Ha nombrado agente de Comercio de Alcoy a don Gabriel Callejón.

Una Comisión de la Cámara de Comercio de Santander visitó al señor Prieto para felicitarle por su feliz intervención en el debate sobre organización bursátil.

ESCRITO DE LAS COMISIONES GESTORAS DE LAS DIPUTACIONES VASCONAVARRAS AL GOBIERNO

Las Comisiones Gestoras de las Diputaciones del País Vasco, han entregado al jefe del Gobierno el proyecto Vasconavarro que han confeccionado, y como preámbulo le han puesto el siguiente:

Al Gobierno Provisional de la República: Las Diputaciones de las provincias de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, reunidas en Bilbao el día veinticinco de septiembre último, después de un examen objetivo y sereno del presente momento político español y del estado de la opinión del país en relación con el problema de la autonomía vasca, acordaron por unanimidad acudir conjuntamente ante el Gobierno Provisional de la República con objeto de exponer a su consideración el

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1901. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de " Fondo de reserva... 6.000.000 de " Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100 A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista 2.50 por 100 Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

resultado de los trabajos por ellas efectuados en torno a tan arduo problema y buscar en un ambiente de cordialidad el modo de concordar sus anhelos con la voluntad soberana de la nación, acoplado la labor realizada al edificio general de la Constitución que las Cortes constituyentes en estos momentos para toda España, ya que en el ánimo de las cuatro provincias hermanas está, como estuvo siempre, el propósito de establecer sobre sólidas bases su autonomía, no como consagración de un privilegio ni de una exigencia particularista, sino como obra de concordia, de pacificación espiritual y de restauración nacional.

Aspiración ésta hondamente sentida siempre por las cuatro provincias a través de todo un siglo, desde que el convenio de Vergara le hizo surgir, ha llegado a sazón y madurez con el advenimiento de la República, que derribando para siempre el régimen monárquico, tenaz e implacable enemigo de nuestra libertad, la reconoce y consagra solemnemente al reconocer y consagrar la personalidad peculiar de los pueblos ibéricos, dando entrada a sus ansias en la Constitución y abriendo la vía hasta ahora cerrada por la que puedan llegar a darse a sí mismos sus gobiernos propios y seguir su propia vida en articulación armónica, todos dentro de la gran familia hispánica, como colaboradores solidarios y ardorosos de una egregia y común cultura.

Esta oportunidad, única en la historia del país vasco, que la República al engendrarse le brindaba, de ver las viejas ansias de autonomía convertidas en rica y prometedora realidad, no podía ser desafiada por las Diputaciones. Y conscientes éstas de su deber se apresuraron a reunirse en sucesivas conferencias, según costumbre tradicional, resultado de las cuales es el proyecto de Estatuto vasconavarro que a este escrito se acompaña.

Sobre la base del anteproyecto de la Sociedad de Estudios Vascos, como obra de transacción en la que habían colaborado todas las ideologías del País, que tienen cabida en aquella benemérita institución cultural, las Diputaciones se han cuidado escrupulosamente de que el Estatuto Vasconavarro responda en su redacción a los principios de una autonomía liberal y democrática, acorde con la esencia de la revolución triunfante y con los derechos del hombre, y creen sinceramente haberlo conseguido, realizando una labor que al mismo tiempo satisface los anhelos del País Vasco en el logro de su régimen propio, con organismos privativos y amplias facultades autonómicas y se ajusta a los postulados del Pacto de San Sebastián y a las corrientes que iluminan el funcionamiento de las Cortes Constituyentes en su salvadora empresa de laborar para procurar la constitución de una nueva España, tanto más grande y venturosa, cuanto más aseguradas se hallen la libertad de sus individuos y la personalidad autonómica y fecunda de los pueblos que la constituyen.

Si se coteja el artículo quince de nuestro proyecto con el calorico, ya aprobado, de la Constitución que las Cortes discuten, se observará en la determinación de las facultades que como inalienables han de reconocerse la competencia exclusiva del Poder Central la estructuración automática de la nación, las concordancias son múltiples, casi totales, y las discrepancias insignificantes. Y respecto de la organización y de las atribuciones privativas que se reclaman para el país vasconavarro, como no afectan a las sustancialidades propias del Estado nacional ni han de ser origen de discordias con él, sino amplio campo dentro del cual se ha de mover en beneficio general la autoridad de las provincias con el acierto que hace esperar una experiencia de siglos. Las Diputaciones confían en que el Gobierno Provisional y las Cortes no han de venirse con recelo, sino más bien con el sentir el agrado de poder consagrar con su sanción prácticas veneradas de muchos años que sin dañar al interés común de la nación han asegurado al progreso, el

orden político y la prosperidad de las cuatro provincias hermanas que en esos momentos hablan por la voz de los suscritos.

Las Diputaciones abrigan por tanto la confianza de que este proyecto de Estatuto vasconavarro será acogido por el Gobierno Provisional y por las Cortes constituyentes favorablemente, tal como se halla redactado o con aquellas modificaciones que de común acuerdo puedan ser introducidas para perfeccionamiento y concordancia con las normas automáticas que preconiza la República española y han de tener consagración solemne en su Constitución definitiva. Para esta labor de acomodamiento y cordialidad se ofrecen lealmente las Diputaciones, seguras de que no han de exigirseles clarificación de sus aspiraciones ni limitación injusta al desenvolvimiento libre de los pueblos que representan.

Restáanos tan sólo añadir que si bien las consultas que se han hecho a los Ayuntamientos del país reunidos en asambleas y a los diversos sectores de la opinión permiten afirmar que el proyecto de Estatuto vasconavarro presentado por estas Diputaciones responde a los deseos populares de las cuatro provincias, como ha de ser preciso recoger de un modo solemne y oficial en un referéndum del país la aprobación de éste, las suscritas comisiones gestoras estiman oportuno que por el Gobierno se les dieran las disposiciones encaminadas a precisar, desarrollando los preceptos del artículo doce de la Constitución, las normas que han de ajustarse al llevar a efecto dicho referéndum para que sea realizado con las máximas garantías y que su resultado pueda considerarse como exponente auténtico y veraz de la voluntad del país.

Para esto, y para todo, ofrecen las Diputaciones su colaboración más leal y su más firme adhesión al Gobierno Provisional de la República, en cuyas altas dotes de ilustración y patriotismo descansan y confían.

Madrid, 7 de octubre de 1931.

Cuando el señor Alcalá Zamora ha recibido el anterior escrito y el proyecto de Estatuto a que se refiere ha manifestado a los comisionados que estudiará el proyecto con todo cariño. SESION DE LAS CONSTITUYENTES A las cinco y media de la tarde el señor Besteiro abre la sesión en el Congreso.

Los señores se ven casi desiertos y los tribunales llenos. En el banco azul no hay nadie.

Aprobada el acta de la sesión anterior se entra en el orden del día, aprobándose varios dictámenes de Hacienda, diversas concesiones de crédito, una autorización al Ministro de la Guerra para ceder tres cuarteles y la reforma de las plantillas de funcionarios del Ministerio de Instrucción Pública.

Se da lectura al nuevo texto del artículo 42 del proyecto de Constitución, y el señor Besteiro pregunta si se aprueba.

El señor OSSORIO pide se lea el nuevo, porque no se ha enterado. Así que se entera declara que la nueva redacción le parece insuficiente.

Se desecha una enmienda de la ley. Se desecha una enmienda del señor Franco después de defenderla el señor Aragay.

El señor Marraco retira un voto particular.

Se lee un voto particular del señor López de Ayala, cambiando la redacción del artículo. Se desecha la votación nominal, optando a favor del dictamen y en contra del voto particular del señor Alcalá Zamora.

Se desechan otras enmiendas de los señores Rico, Cordero y Pérez Díaz.

El señor GUERRA DEL RIO pregunta si no podría decirse en vez de que la República asegura, la República procurará asegurar, y don Trifón Gómez le dice que no se le puede complacer.

Se desecha una enmienda firmada por el señor Sánchez Prado y defendida por el señor López Goicoechea.

El señor Madariaga solicita se aclare la parte del artículo relativa a la protección de los obreros españoles en el extranjero.

El señor BESTEIRO le advierte que su pretensión se basa en la confusión derivada de una incorrección de estilo que será debidamente subsanada.

El señor GUALLART, sacerdote, anuncia dar su adhesión al artículo por decirse en el mismo que la República atenderá a la subsistencia digna de los pequeños propietarios del campo, de los obreros, en resumen.

Queda aprobado el artículo, con una adición propuesta por los señores Arrat y Barriobero diciendo que la República asegurará también a los pequeños propietarios del campo una existencia digna, y a ese fin legislará entre otras materias sobre el patrimonio familiar inembargable y exento de toda clase de impuestos, sobre crédito agrícola, incluso con la garantía personal solamente, vías de comunicación entre los pueblos, prácticas de agricultura y granjas de experimentación, obras de riego, etc.

El señor Peñañba retiró un voto particular que tenía presentado al artículo 45 y es aprobado éste.

El señor BESTEIRO anuncia que mañana se discutirá la totalidad de la cuestión religiosa, y que por ello abrirá la sesión a las cuatro de la tarde, pues le parece acertado no apelar a las sesiones nocturnas sino no habiendo otro remedio.

El señor GALARZA pide se aclare de una vez la forma de votarse los dictámenes y las enmiendas, proponiendo que una vez tomadas éstas en consideración no añadan al dictamen simplemente, sino que se discutan y aprueben.

El señor BESTEIRO no participa de este criterio, pero no ve inconveniente en agrandar al señor Galarza.

Expresan su parecer varios diputados.

A propuesta del señor MAURA se acuerda conceder al señor Besteiro un amplio voto de confianza para que en caso de estimarlo preciso resuelva con los jefes de minoría cuándo la toma en consideración de una enmienda supone su incorporación al dictamen y cuándo no.

El señor BESTEIRO se muestra partidario de que se respete la semana parlamentaria, facultándosele para apreciar el estado de cansancio de la Cámara.

Se levanta la sesión a las nueve y media de la noche.

EL DIA DEL EJERCITO.—UN BANQUETE EN EL PALACE En el Palace Hotel se ha celebrado esta noche el último de los actos dispuestos con motivo del Día del Ejército, un banquete, concurriendo al mismo seiscientos quince jefes y oficiales, el jefe del Gobierno, los Ministros de Guerra y Marina, generales Sanjurjo, Villegas, Queipo del Llano y otros, incluso el ex ministro monárquico Luque.

A la hora de los brindis hizo uso de la palabra el señor Alcalá Zamora, que fué saludado con una gran ovación. Comenzó por recordar los tiempos en que desempeñó la cartera de Guerra, y elogió el acuerdo de unificar las fiestas militares en una fecha, en la conmemorativa de la batalla de Lepanto, de tanta gloria para las armas españolas y en la que participó el Príncipe de los Ingenios.

do y vioreado al terminar su breve discurso.

Lo orquesta interpretó el Himno de Riego, que todos los concurrentes escucharon puestos en posición de firmes.

Un Oficial dió una voz de abajo las dictaduras y fué contestado unánimemente.

El acto, cordialísimo, ha terminado avanzada la noche.

EN LOS PASILLOS DE LA CAMARA El señor Besteiro dijo a los periodistas al terminar la sesión que habría visto que éste transcurrió con calma, y les confirmó su oposición a las sesiones nocturnas y más a las permanentes, pues ambas son contrarias a una tranquilidad que echa de menos en los debates.

Anunció que mañana se tratará de la totalidad de los artículos que tratan de la cuestión religiosa y de los rezagados relativos a familia y enseñanza.

Creo que mañana no habrá sesión nocturna. El transige con pequeños retrasos antes que llegar a la sesión nocturna, estimando que éstas y las permanentes no deben celebrarse en tanto no tengan los diputados sus fuerzas repuestas.

El conde de Romanones ha confirmado en el Congreso esta tarde a un grupo de periodistas, que cuanto de su retirada de la vida política se ha dicho es pura fantasía.

Don Fernando de los Ríos ha anunciado que antes de entrar la Cámara en el debate del problema religioso hará el historia de la actuación del Gobierno en sus relaciones con la Iglesia y expondrá el estado actual de la cuestión.

Después de la sesión dijo el señor Maura a los reporteros que seguirán pequeñas huelgas en Córdoba y que en Villanueva de esta provincia, habían ocurrido desórdenes, suponiendo habrían llegado ya fuerzas de la Guardia civil y el delegado gubernativo encargado de destituir al Ayuntamiento.

Los señores Sánchez Guerra y don Melquiades Alvarez han anunciado que intervendrán en el debate religioso.

Un miembro de la comisión de la Constitución ha dicho que el texto del artículo 42 que ayer se discutió está calco de la Constitución alemana.

El señor Asúa no tomó parte activa en el desarrollo de los debates en el seno de la comisión, que fueron muy movidos.

Este mismo ha confirmado que había ayer algunos diputados con el propósito de dar al señor Alcalá Zamora la batalla definitiva. Según él fué autor de la declaración que se leyó y motivó el incidente el señor Valdecañas, que impuso su criterio extremista.

A su juicio debe acabarse todo lo ocurrido y cuando puede ocurrir al hecho de haberse elaborado el proyecto en veinte días, y a que no ha habido una ponencia del Gobierno, que hubiese limado asperezas y facilitado la discusión extraordinariamente. Cree que el Gobierno debe designar tres ministros que en unión de la comisión encaucen los debates evitando los apasionamientos, que ése tema resurjan al discutir el problema religioso.

LAS RESPONSABILIDADES Ante la comisión de responsabilidades ha declarado hoy el general López Ochoa.

El señor Gil Robles ha pedido a la comisión de responsabilidades se una al expediente incoado contra el señor Calvo Sotelo una petición que en tiempos de la Dictadura hizo al Gobierno de entonces don Eduardo Ortega y Gasset solicitando se le dejase acudir a la Asamblea Consultiva para defenderse, y también que don Eduardo Ortega y Gasset deponga ante la comisión.

UN DISCURSO DE LERROUX En una de las sesiones del Congreso se ha reunido esta tarde la minoría radical bajo la presidencia de don Alejandro Lerroux.

Se examinó el actual momento político y varios de los miembros de la minoría expusieron su criterio sobre los problemas de más palpitante actualidad.

El señor Lerroux recordó en un elocuente discurso su programa, su historia política, su constante laicismo, y destacó la responsabilidad que echa sobre él la opinión al encarrilarse al Gobierno.

Declaró que la propia defensa de su existencia impide a la República luchar al mismo tiempo contra todos sus enemigos. Manifestó su deseo de contar cuanto antes con una Constitución, aunque sea una del tamaño de un grano de arroz. Mientras no la haya existirá peligros de importancia para la República.

Teatro Olimpia Empresa S. R. L. Teléfono 2264 Hoy jueves 8 de Octubre de 1931 CINE SONORO Matinée a las 7 y cuarto Noche a las 10 y media ESTRENO de la superproducción FIRT NATIONAL VITAPHONE LA ISLA DE LOS BARCOS PERDIDOS por VIRGINIA VALLEI y JASON ROBARDS El sábado BETTY AMANN y HEINRICH GEORGE en la producción UFA EL RECLUSO DE STAMBUL El domingo SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

Información del Extranjero

El partido alemán del Estado ha pedido a la Dieta la revisión de las indemnizaciones otorgadas a los Hohenzollern. Los obreros del muelle de Lisboa, se declaran en huelga. El oro de Norteamérica, viene a Europa. La situación en China. La salud de Edison.

CARTA DE BERLÍN

Los ilustrados huéspedes, señores Laval y Briand

Berlín está de fiesta y Alemania entera de enhorabuena, si ha de juzgarse por la primera impresión recibida con la llegada a esta capital de los ministros franceses Laval y Briand, quienes en lugar de ser acogidos en el territorio del Reich con ojos aviesos, como se figuraban algunos parlamentarios franceses, no sólo han sido recibidos con aplausos y vítores a su paso por las estaciones de tránsito, sino que al llegar a Berlín el entusiasmo por la presencia de los dos personajes ha aumentado hasta el punto de que se hubiese podido creer que se trataba de ministros alemanes que regresaban de realizar una gran empresa. La acogida afectuosa hecha a los dos grandes políticos de la Francia de post guerra, habrá hecho sin duda cambiar de opinión a muchas personas que moralmente siguen viviendo la guerra, y por ende sus odios y rencores.

Y si la entrada de los señores Laval y Briand a la capital del Reich ha sido un verdadero triunfo de las ideas alemanas pacifistas, más aún lo han sido los resultados que ya de las primeras entrevistas con los señores Brüning y Curtius se han obtenido, logrando llegar a un acuerdo respecto a la creación de una comisión germano-francesa, destinada a examinar cuantas cuestiones económicas se planteen entre las dos naciones, aunque de las negociaciones que a tal efecto se realicen salga perjudicado cualquier otro país. Esta conclusión que tanto ha de favorecer la inteligencia comercial e industrial de ambas naciones, ha llenado de satisfacción a cuantas personalidades frecuentan los centros oficiales, en donde el optimismo era general.

La llegada a esta ciudad de los dos ilustres viajeros ha sido para la población berlinesa un dichoso acontecimiento. Las gentes se desahucian al paso de la comitiva, permaneciendo constantemente grupos de curiosos frente al Hotel Adlon en donde se hospedaban. En las expansiones populares que surgen de la multitud cuando los dos políticos franceses salen del hotel, se observa que el pueblo tiene una gran predilección por el señor Briand, por quien, por haber sido colaborador en la obra de paz con el tan horrolo Stressemann, siente un señalado afecto. Por eso, si bien el señor Laval, en su calidad de primer ministro es en categoría superior a Briand, en realidad, para este buen pueblo simplista e ingenuo, el verdadero representante de la Francia ex enemiga y sañuda, que viene a ofrecer el ramo de olivo, es Briand, el hombre de la ancha faz, de los desparpados y grandes mostachos que le cubre parte de la cara y que sabe sonreír mostrando el corazón.

Pero Briand y también Laval, son a fin y al cabo, sólo dos hombres con tan buena voluntad como se quiera, si; pero sobre el deseo de esos dos personajes representativos de Francia, están sus demás compañeros de gabinete y, por encima de todos ellos, está el Parlamento, entre cuyos miembros no son pocos los que todavía están animados por un sentimiento de animadversión hacia su vecina del Este. Y al apuntar la precedente reflexión, no es que dude de que los acuerdos que en definitiva se tomen aquí ahora, no se cumplan más; es lo cierto que esos acuerdos no tienen grandes probabilidades de ser extendidos hacia otros puntos de inteligencia, que son precisamente los que constituirían la verdadera, absoluta y pronta aproximación entre las dos naciones, cuya tradicional antipatía se basó siempre en razones políticas. Por eso, el gran número de pacifistas que en Alemania existen piensan con pesar que en todo tiempo y en toda ocasión serán un gran obstáculo para una inteligente aproximación la existencia del corredor polaco, y el no estar en poder de su legítimo dueño la Alta Silesia polaca, los distritos de Eupen y Malmedy, y el incumplimiento, por parte de los signatarios aliados del Tratado de Versalles de la afirmación en él se hace de que el desarme de Alemania señalará el comienzo del desarme de las demás naciones.

Los señores Laval y Briand comprenderán quizás de un modo harto evidente de la razón que asiste a Alemania al sustentar ideas particulares respecto a la obtención de la paz de los espíritus; más en París, en donde las águilas de la política no suelen levantar el vuelo hasta divisar más allá de los campos de batalla, toda otra solución que no sea la económica que ya dan resuelto los señores Brüning, Curtius, Laval y Briand, no podrá entrar, por ahora, en caminos de viabilidad, lo que será una lástima, ya que un día, más o menos lejano, las aguas deberán encauzarse en esa dirección.

Carlos BERGMANN

EN INGLATERRA

Preparaciones para vapores de mayor calado

En Glasgow, la capital de Escocia y el afamado centro de construcciones de barcos, está ahora en proyecto una gran extensión del puerto. El proyecto completo comprende la construcción de seis dársenas de marea en la orilla izquierda del río Clyde, que doblarán el muelle actual del puerto.

El primer dique de marea, para los vapores más grandes que van a ese puerto fué completado últimamente e inaugurado por el rey. Su área de agua es de 20 acres y el largo de los muelles 5,766 pies. Además, está situado a un ángulo aparte del río para dejar paso a los buques y en él caben cómodamente varios trasatlánticos. Este nuevo dique, incluyendo la construcción de los muros del muelle, dragado, facilidades de carga y descarga, depósitos de mercancías, vías y carreteras, ha costado dos millones de libras.

Extendiendo las dimensiones de su puerto, Glasgow se pone al nivel de las necesidades modernas que exigen, los buques de mayor tonelaje y calado que de vez en cuando aparecen en las principales rutas del mundo. Además de la construcción de nuevos diques se está ahondando y ensanchando el canal navegable del Clyde. Esto se está haciendo no solamente en interés ge-

San Sebastián 7, 23.00

LAS INDEMNIZACIONES A LOS HOHENZOLLERN

Berlín. El partido del Estado había pedido a la Dieta de Prusia la revisión de las indemnizaciones otorgadas a los Hohenzollern y a otras personalidades destronadas por la República. Estas indemnizaciones ascenden a más de 30 millones de marcos.

El Gabinete se ha ocupado de esta cuestión, pero ha llegado a la conclusión de que es imposible una revisión, porque los contratos fueron, en su tiempo, declarados válidos por los dos tercios del Parlamento.

OTROS DOCE MIL HOMBRES SIN TRABAJO

Berlín. — Los 13.000 soldados que se alistaron en el nuevo ejército alemán acaban su contrato este año.

Estos soldados, una vez desmilitarizados, gozan de privilegio en los cursos para empleos vacantes en las administraciones civiles. Pero a causa de la crisis actual, se cree que no podrán colocarse más de 1.000 sobre un efectivo de 13.000 que quedarán sin trabajo.

PREPARA UNA REVOLUCION

Viena. — De Grantz comunican que el príncipe Sharnberg, nuevo jefe de la organización política Heimwehr, ha manifestado que no es partidario de los golpes de mano al estilo del realizado últimamente por Priemer, sino de una revolución.

UNA HUELGA EN LISBOA

Lisboa. — Se declararon en huelga los cargadores y descargadores del muelle. La policía y la guardia republicana vigilan estrechamente los muelles.

NORTEAMERICA SE QUEDA SIN ORO

Hay también una segunda cuestión que inquieta vivamente al presidente Hoover. Es la situación del presupuesto de los EE. UU. La última estadística publicada por la Hacienda revela que para el primer semestre del año fiscal 1931-32 el déficit es de dólares 380.495.000, lo que hace creer que elevará el déficit del año a un total de 1.500 millones de dólares.

VIENEN A EUROPA NUMEROSOS CARGAMENTOS

Londres. — El "Times" anuncia que en estos momentos se hallan atravesando el Atlántico numerosos paquetes que se dirigen a Europa con importantes cargamentos de oro.

Los Estados Unidos por su parte están recibiendo constantemente cargamentos del precioso metal procedentes del Japón, India y América del Sur.

El "Europa" ya ha llegado a puerto con 14 millones de dólares oro.

El "Aquitania" conduce diez mil millones de dólares oro.

Los paquebots "Ile de France", "Majestic", "Stuttgart", "La Fayette", y "Volendam" conducen importantes cargamentos auríferos.

Durante el curso del mes actual vendrán a Europa otras muchas remesas de oro. A Bruselas se enviarán desde Nueva York 30 millones de dólares oro.

Por otra parte, el paquebot sueco "Gripshohn" ha zarpado del puerto de Goteborg (Suecia) con rumbo a Nueva York, conduciendo cinco millones de dólares oro.

¿QUE DECLARACION SERA?

Nueva York. — Se dice que dentro de estas veinticuatro horas se hará pública en los Estados Unidos una importante declaración del Gobierno como resultado del plan elaborado durante una conferencia celebrada el domingo pasado por el presidente Hoover con un pequeño grupo de banqueros de Wall Street.

Entre estos últimos se hallan financieros tan conocidos como George Whitney, de la Casa Morgan y Cornelia Wiggins, presidente de la Caja Nacional Bank; Charles E. Michol, presidente de la National City Bank, y William C. Potter, presidente de la Guaranty Trust Co.

Al hacerse públicos estos nombres, la expectación es grande y aumenta por momentos la curiosidad por saber en qué consiste esa declaración que se anuncia.

POR LA BAJA DE LA LIBRA

Londres. — Los propietarios de Minas del país de Gales han dicho que se han recibido ya numerosas peticiones de grandes cantidades de carbón destinadas a Compañías de navegación americanas, que después de estar proviendo de industriales de su país, han decidido ahora, debido sin duda alguna a la baja de la libra, trasladar sus encargos a la Gran Bretaña.

CAILLAUX HABLA DE LA CRISIS MUNDIAL

La Fleche (Francia). — En un banquete ha hablado extensamente de la crisis mundial. Sobre la situación interior de Francia el senador de la Sarthe ha dicho:

"El aspecto en que yo veo nuestras finanzas no es precisamente propicio para hacer desaparecer nuestros temores. La sacudida de los capitales vagabundos, que es una de las plagas de este tiempo, que ayer se puso en movimiento contra nosotros, que hoy está orientada en nuestro favor, no volverá a empezar mañana a operar contra nosotros."

Yo auguro que el ministro responsable encontrará muchas dificultades, tantas más cuanto el servicio de deudas entre pueblo y pueblo esté suspendido. Hoy que hacer entrar los sofismas en el razonamiento para afirmar que las entregas de una nación a otra perturban el movimiento de los cambios y que han contribuido poderosamente al desequilibrio mundial.

Si los hombres de todo el mundo saben tener paciencia y energía poco a poco pondrán el punto final de este estado de desconfianza y de la superabundancia. La superabundancia es verdad; ¿quién no sabe que los pue-

blos sufren actualmente, no de penuria, sino de un exceso de productos?

En un año se quema el trigo, en otro se destruye el café, mientras millones de seres humanos no tienen de qué alimentarse. Dos palabras nos vienen a los labios: ¡Organización desastrosa!

Y sí, es necesario organizar la economía ante todo sobre un plan nacional y enseguida sobre un plan internacional."

DE MADRUGADA

San Sebastián 8 (1 madrugada)

LOS CHINOS ASEINARON 33 JAPONES EN MANCHURIA

Tokio. — El Gobierno del Japón recibe noticias de que hasta la fecha han sido asesinados seis mujeres, dos niños y 25 japoneses por los soldados chinos que penetraron en las poblaciones de Tohiting, Kaiyuan y Fushun, en Manchuria, después de haber sido derrotados en las últimas escaramuzas.

Los coreanos refugiados dicen que muchos compatriotas suyos fueron también asesinados y 17 casas incendiadas, aparte de numerosos heridos y desaparecidos.

En vista de que la Dirección de Seguridad china no tiene fuerza cerca de esos soldados, los consules japoneses piden proteger a los coreanos.

LA SEGURIDAD DE LOS CHINOS EN JAPON

Tokio. — Las autoridades de esta capital han adoptado las necesarias precauciones para proteger a los chinos residentes en Tokio y han pedido a los comerciantes chinos que continúen en sus ocupaciones habituales con absoluta confianza.

Hasta ya fecha no se ha registrado en todo el Japón ningún incidente entre japoneses y chinos.

550 ATENTADOS AL F. C.

Tokio. — La Dirección del Ferrocarril de Mandchuria Meridional publica una estadística según la cual el número de atentados cometidos contra los trenes de dicha Compañía ha sido de 550 desde el año 1922. En el año 1929 se registraron 99 casos; en 1930, 77, y en el presente año, hasta el fin de septiembre cincuenta y nueve.

MUSSOLINI VISITA UNAS GRANDES OBRAS EN CONTRUCCION

Roma. — El presidente del Consejo, señor Mussolini, acompañado de numerosas personalidades oficiales e invitados, ha visitado las grandes obras de construcción que se efectúan en la actualidad en la inmensa zona de Agua Pontina.

Se trata de una extensa llanura de 450 hectáreas de terreno inculco y deshabitado, en el que se levantan varios pueblitos y se construyen canales y carreteras.

Todos los invitados mostraron su admiración por esta importante obra del fascismo.

EL PAIS NO PUEDE PROSPERAR AISLADO

Chicago. — Benjamín Henderson, economista del Chase National Bank, dijo en un discurso que es necesaria la ayuda de los Estados Unidos para Gran Bretaña y Alemania, en bien de los propios parados de los Estados Unidos.

"Debemos ayudar a Europa —dijo— para así ayudar a la América hispana, y de ambos modos ayudarnos nosotros mismos".

Henderson conviene en que en verdad que Alemania, igual que los demás países, hizo demasiados empréstitos en 1924 y 1928.

HAY POCAS ESPERANZAS DE SALVAR A EDISON

West Orange. — Los médicos insisten en que Edison ha entrado virtualmente en período letárgico y hay pocas esperanzas de que pueda recuperar fuerzas.

EL CONSEJO DE MINISTROS DE PORTUGAL EXAMINA LA SITUACION FINANCIERA INGLESA

Lisboa. — Se ha reunido el Gobierno en Consejo de ministros, bajo la presidencia del general Carmona.

La reunión ha durado mucho tiempo, habiéndose tratado por el doctor Oliveira Salazar de la situación financiera inglesa. El ministro de Hacienda dió cuenta, además, de sus entrevistas con algunas entidades bancarias y autoridades económicas de Lisboa y Oporto, relacionadas con la baja de la libra.

Pañete que no se trató de la cuestión política, aunque esperábase alguna solución gubernamental.

COTIZACION DE VALORES

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO

	Día 6	Día 7
4% Interior	60,25	60,25
4% Exterior		
4% Amortizable 1920	80,00	80,00
5% " 1917	78,75	78,50
5% " 1926		
5% " 1927 sin	87,50	87,50
4 1/2% " 1927 con	71,40	71,40
3% " 1928		
3% " 1928	61,50	61,25
4% " 1928		
C. B. Hipotecario 4%		
" " 5%	85,50	85,00
" " 6%	96,00	96,50
Deuda Ferroviaria 5%		
Id. " 4 1/2%		
Tesoro Austriaco 6%		
Empio. Argentino 6%		
Marruecos 5%		
Cédulas Argentinas 6%		

ACCIONES

Banco de España	562	500
Banco Hipotecario		
B. Hispano Americano		
B. Español de Crédito		
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	169	
S. Española Explosivos	595	497
Chades		
Preferentes Azucareras Ordinarias		53,00
F. C. Norte de España		
F. C. M. Z. A.	195	198
Duro Felguera		
Compañía de ferrocarriles		
C. M. Alfonso XIII		

BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

VALORES DEL ESTADO

	Día 6	Día 7
Banco de Bilbao	1275	
Banco de Vizcaya serie A	1040	1040
Banco Central	260,00	
Banco Urquijo	240	
Banco Central	96	
NAVIERAS — Sota	850	
Id. Marfina Nervión	627	
Id. Marfina Unión	160,00	
Id. Vascongada	320	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	80,00	
Vasco C. de Navegación Muncada	70	
Navg. Vasco Asturiana	420	
M. Vizcaya	80	
Marfina Bilbao	65	
Eicano	13,50	
Euzkera	75	
Argenifera de Córdoba	2	
Hullera Sabero y Anexas Minas de Cale.	190	
Minera Villacorta	66	
Hidroeléctrica Iberica	600,00	
Id. Española	145,00	
Altos Hornos Vizcaya	83,50	82,00
Bascónia	725	
Resinera Española	20	
Papelera Española	129,00	
Duro Felguera	65	
Unión E. de Explosivos	505,00	485,00
U. Eléctrica Vizcaina	565	
Eléct. Reunida Zaragoza	66	
F. C. Norte de España	265,00	
J. M. Z. A.	195,00	
Id. La Robla	500,00	
Id. Vascongado	385	
Siderurgica Mediterránea	50	

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»

MONEDAS

	Día 6	Día 7
Francos	43,60	43,56
Libras	43,30	43,75
Dólar	11,06	11,06
Francos suizos	217,95	217,95
Marco (oro)	2,56	2,56
E. Belga (oro)	156,25	156,25
Francos belga	31,25	31,25
Libras		
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines	4,53	4,53

Fajas Urdiain

Los Médicos las recomiendan



Al poco tiempo de uso usted tendrá de ello pruebas palpables para estarle agradecida.

Las acreditadas FAJAS URDAIN, hechas expresamente SOBRE MEDIDA, por el ponderable acierto de su DISEÑO ANATOMICO, por su PERFECTA ADAPTACION al cuerpo, por la SUAVE PRESION que ejerce sobre los órganos abdominales y por su DESEMPEÑO invariablemente bueno, SON LAS UNICAS que pueden dar esos beneficios resultados.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPEDICAS para estómago caído, riñón móvil, operados de vientre, vientre caído, vientre dilatado, operados de apendicitis, para maternidad y en general para todos los casos.

CORSETERIA URDAIN sitio única de venta

SAN SATURNINO 7 Y PASAJE SEMINARIO

Guide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO

del Dr. Vicente

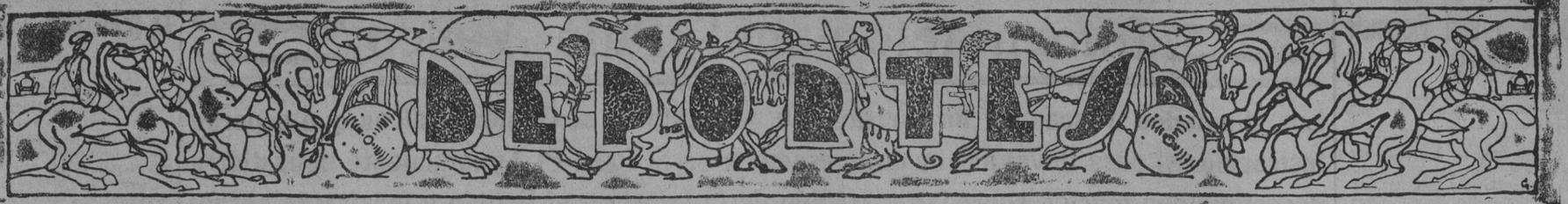
VENTA EN FARMACIAS

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores y más económicos. — Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asía y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo



Los Campeonatos regionales

El domingo, que viene se jugarán los siguientes partidos de los campeonatos regionales y mancomunados en toda España:

- Andalucía:** En Málaga, Malagueño-Sevilla. En Sevilla, Betis-Córdoba.
- Baleares:** Athletic-Manacor.
- Cantabria-Asturias:** En Santander, Eclipse-Racing. En Gijón, Sporting-Oviedo. En Avilés, Stadium-Gijón.
- Cataluña:** En Málaga, Marinero-Sabadell, Español-Barcelona y Cataluña-Júpiter. En Palafregell, titular-Badalona.
- Centro-Castilla-Aragón:** En Madrid, Castilla-Valladolid. En Chamartín, el día 12, Madrid-Athletic.
- Galicia:** En Vigo, Celta-Orens. En Orense, Burgos-Deportivo. En Ferrol, Racing-Elriña.
- Guipúzcoa-Aragón-Navarra:** En Irún, Unión-Donostia. En Logroño, titular-Buskalduna. En Zaragoza, titular-Osasuna.
- Murcia:** En Murcia, titular-Cartagena. En Alicante, Hércules-Imperial.
- Valencia:** En Valencia, Levante-Castellón. En Canet, Sporting-Saguntino. En Valencia (día 12), Valencia-Gimnástico.
- Vizcaya:** En Vitoria, Alavés-Baracaldo. En Bilbao, Athletic-Arenas.

Karag, el "pitoniso" de "El Debate". La lanzo sus acostumbrados pronósticos. Por lo que a la Mancomunidad respecta, da como vencedores al Donostia, Logroño y Osasuna en sus partidos con el Unión Club, Euskalduna y Zaragoza, respectivamente. De estos dos últimos partidos no dice una palabra. Se conoce que "sobre el papel" el triunfo del Logroño y Osasuna le parece fácil. En cambio, él de los dos ex reales lo razona así:

"En Guipúzcoa y en los primeros partidos del campeonato regional, el DONOSTIA, entonces Real Sociedad, siempre cogió desprevenido al Irún. Más en esta circunstancia, en que por lo visto andan aún desanimados los iruneses, según se deduce del resultado de Pamplona. Además, así como ahora no pocos creen que Regueiro es "medio" MADRID, entonces representaba "un tercio" del Irún."

Desearnos que, por una vez, acierte el crítico de "El Debate" y nuestros ojos regresen triunfadores de su partido de la ciudad de los sitios.

RETOS

El Rochapeano reta al Avión de la Casa Misericordia para jugar un partido el próximo domingo día 11, a las tres y media, en el campo de ellos.

Se ruega la contestación lo antes posible. El equipo del Rochapeano se dará a conocer en el campo.

Lo que dice Anatol

Anatol, que actualmente se encuentra en Irún, convaleciente de un accidente motorista, ha sido entrevistado por el colega parisino Gaston Benac, y de este reportaje, publicado en "París Midi", entresacamos los siguientes párrafos:

—¿Vas a jugar nuevamente en París o en España?

—Se han dicho muchas cosas, pero nada de todo ello es cierto. Primero deso restablecer mi salud, un tanto quebrantada después del accidente sufrido, y luego regresar a París.

—¿Para jugar?

—Cuando sea tiempo.

—Entonces, la noticia de que os quedabais a jugar en España?

—Es falsa. Me han sido hechas muchas ofertas por parte del Madrid y el Athletic de Bilbao, pero todas ellas han resultado infructuosas, porque yo estoy nacionalizado francés, y para poder participar en el campeonato de España tendría que esperar dos años.

—Esto quiere decir que os volveremos a ver en París.

—En París y en las filas del Racing.

Batalla campal en un partido de fútbol

Méjico. — El encuentro futbolístico organizado entre el equipo español Racing Club, de Madrid, y el Atlante, se suspendió durante el segundo tiempo, con un tanto de 3-0 a favor del bando local, a causa de enorme escándalo que se produjo entre el público.

Originó el mismo una riña entre los jugadores. Centenares de personas invadieron el campo de fútbol, y se originó una verdadera batalla campal. La Policía tuvo que intervenir para restablecer el orden, lo que logró después de grandes esfuerzos.

Se afirma que entre los heridos graves se encuentra el jugador racinista Gaspar Rubio, que recibió un golpe en el ojo.

Durante el primer tiempo tuvieron que ser expulsados, por juego, violento, Irles, del Racing, y Carreño, del Atlante.

Madrid. — Noticias recibidas de Méjico dicen que como consecuencia de los incidentes ocurridos en el partido Racing-Atlante, el equipo madrileño estuvo detenido durante hora y media en el Cuartel General de Policía.

Además, el Gobierno ha impuesto al Racing una multa de 1.100 pesos, o sea 100 pesos por cada jugador, por incitar al desorden y provocar los incidentes.

Los jugadores quedaron en libertad previa promesa de éstos de presentarse diariamente a las autoridades.

CAMPEONATO REGIONAL

Comentarios

Se suspendieron dos de los partidos correspondientes, anunciados en forma, debido al partido correspondiente de Osasuna. Se celebraron dos partidos por tanto, uno en Estella entre el Indarra y el equipo de aquella ciudad, y la Peña midió sus fuerzas frente al Aurrera de Milagro y en el campo de éste.

El partido de Estella entre el Indarra e Izarra había despertado máxima expectación viéndose defraudada en parte, por el score grande con que acreditó el Izarra su superioridad. Sin embargo nos enteramos que el Indarra tuvo ocasión de marcar, de salvar su honor.

Con dicho resultado el Izarra se coloca, desde luego, en primera línea en su grupo, sin que se le pueda arrebatarse uno de los dos puestos que se clasifican para el segundo campeonato subsiguiente a estas primeras eliminatorias.

Con el Izarra será el Aurora el que obtenga otro de los puestos, pues que el Indarra y el Ilumberrri, se hallan a gran distancia y aun cuando ganaran todos los partidos, que ni lo esperamos ni ellos mismos lo esperan, podrían alcanzar al primero en la clasificación actual que es el Izarra como veremos más adelante.

El resultado que ha desilusionado a los tafalenses, y no esperado por los aficionados ha sido el empate en Milagro entre el equipo local y la Peña.

Un resultado ventajoso para el equipo local, puesto que es el primer campeonato de esta categoría en que toma parte, consiguiendo empatar con el "gallico" del grupo, afirmación que lo han demostrado los tafalenses venciendo en su casa a Osasuna, al Erriberri y no han vencido a otros equipos por que no se los echado a reír.

Es la consagración del Aurrera, y con ella la inclusión del Milagro entre los representantes del fútbol de la Ribera. Animo, o Aurrera que es lo mismo, muchachos de Milagro que con un par de ejemplos como el dado el domingo último la consideración de "coco" del grupo es para vosotros.

A pesar del resultado a que aludimos, empate a un tanto, el equipo de Tafalla es el primero del grupo, aunque los partidos fuertes con el Erriberri y Osasuna en el campo de estos últimos, partidos que reducirán la diferencia de puntos que actualmente tienen.

La marcha del campeonato es la siguiente:

	Primer grupo				
	J.	G.	E.	P.	F. C. P.
Peña Sport	3	2	1	0	8 5 5
Erriberri	2	1	0	1	4 3 2
Osasuna	2	1	0	1	3 4 2
Aurrera	3	0	1	2	2 7 1

	Segundo grupo				
	J.	G.	E.	P.	F. C. P.
Izarra	4	3	1	0	8 1 7
Aurora	3	2	1	0	14 3 5
Ilumberrri	3	0	1	2	2 6 1
Indarra	4	0	1	3	2 16 1

Quedan para el próximo domingo señalados los partidos siguiente: En Olite el Erriberri frente al Aurrera correspondiente al primer grupo.

Del segundo grupo: jugarán en Lumbier el Izarra frente al Ilumberrri, y en Pamplona el Aurora e Indarra en el campo de este último.

No queremos terminar esta crónica sin, hacer constar nuestra gran satisfacción por el resultado obtenido por Osasuna frente al Irún, victoria que en lo que afecta al fútbol de Navarra es de una eficiencia grande, repentinamente indudablemente en la marcha y progreso futbolístico, consideración que tiene que llegar con la misma intensidad que a Osasuna a todos los equipos de nuestra región.

Aurrera Osasuna. **ITXULI** Aldaz y Octubre.



JACK DEMPSEY NO FODRA RECUPERAR JAMAS AUNQUE PUEDE LLEGAR A UNA PELA CON SCHMELING, SI ES DEBIDAMENTE DIRIGIDO

¿Puede Jack Dempsey volver a las andadas? Esto parece ser lo único que ocupa a la humanidad por el momento; palabra de honor. Desde que el dinámico ex-campeón del mundo inició su presente tournee de exhibiciones, no se habla de otra cosa. Y es que, realmente, no hay razón para que nos pongamos a cavilar por la sencilla causa de que la fibra esterlina ande cojeando por esos mercados, o porque los dichos chinos de la Manchuria estén escondidos detrás de los mostradores de sus lavanderías y Chop-Sueys (si es que, en efecto, se conoce el Chop-Suey en la China) huyendo de las bayonetas de sus hermanos de raza japoneses, o por que el presidente Hoover acabe de llegar a la conclusión de que hay crisis económica y, por consiguiente, hay que economizar, según el discurso ante la Legión americana.

En cambio, Dempsey es un factor vital en la marcha de la gran familia del mundo, del que hay, no cabe otro remedio que ocuparse. Pues bien, en atención a esta imperiosa necesidad, permítaseme contribuir al alivio de la comunidad afirmando, basado en la experiencia que me dan mis muchos años de contacto en estas cuestiones de guantes, que Dempsey no sólo puede volver a las andadas, sino que si su manager, quien quiera que sea, es hombre de recursos, Jack puede llegar hasta un match con Schmeling por el campeonato mundial del peso máximo.

Que Dempsey tiene el firme propósito de hacer otra tentativa de reconquistar el título no cabe ya duda. Jack empezó por separarse de toda tentación Ky, a propósito, ayer se le concedió por fin el divorcio de la bellísima Estele Taylor, llamar a su viejo entrenador, Jerry "El Griego", y envolverse nuevamente en una completa atmósfera boxística. Luego se hizo organizar una gira de exhibiciones, que le está sirviendo de inmejorable entrenamiento, y por último ha anunciado que su oficina está abierta a toda propuesta que responda a sus términos.

No hay temor, pues, de que el mundo esté especulando en vano respecto a sus probabilidades de éxito en su anunciado "come-back". Ahora bien, una cosa es que, según lo que acabo de expresar más arriba, Dempsey puede llegar hasta Max "si tu apoderado sabe barajar debidamente sus naipes", y otra que Dempsey pueda llegar a ponerse jamás en su forma de, por ejemplo, 1923. Lo segundo es tan imposible como enseñar a todo el mundo a distinguir entre el gato y la liebre, o entre lo que es Pala, propiamente dicha, y dar "pala". Siempre habrá a quien se le pueda dar lo que por lo otro, o crea que está viendo liebre, cuando tiene gato en las manos.

Lo primero, es decir, lo de conducir al ex-campeón hasta el "challengership" nuevamente, es cosa harto fácil. Dempsey, por ejemplo, se abriría campo entre oposición como esta: Primo Carnera, Mickey Walker, Charley Heitzlaff, Ernie Schaaf, Johnny Riske, Steve Hamas y Walter Cobb; pero las pasaría, en cambio, muy mal si se tratara de enviarlo contra Tommy Loughran o Jack Sharkey aparte de que una victoria sobre cualquiera de estos dos últimos señores nombrados no lo colocaría a él en ninguna parte, mientras que una derrota le sería funesta.

Si el ex-campeón derrota a dos, o tres de los primeramente citados colegas suyos convincentemente, es decir, por knock-out, y esto es bien probable que ocurriría si se le diese el "chance" de probarlo no tendría que ocuparse para nada de Loughran o Sharkey. La opinión pública no se lo exigiria.

Seguramente que alguno que otro apasionado me va a replicar, respecto a mi aseveración de que Dempsey volverá a ser jamás el mismo, que cómo se explica entonces que esté derribando a adversario tras adversario en sus exhibiciones. Esto es muy fácil, y para demostrarlo voy a revelar un viejo secreto de profesión.

En primer lugar, esos señores no son

ningunos mata-perros. En segundo lugar, los protagonistas de estas jiras suelen envolverse hasta yarda y pico de gutapercha en las manos, sobre las que caizan luego guantes de ocho o, cuando más, diez onzas, mientras que a sus contrarios apenas se les permite vendarse debidamente las manos, aparte de que se les hace usar guantes de dieciséis onzas.

Yo he visto hacer esto a Jack Sharkey, y no extrañaría nada que lo estuviera haciendo igualmente Benny Leonard. Y téngase en cuenta igualmente que, mientras el "personaje" de la exhibición es un señor que se está entrenando diariamente, comiendo opíparamente y no tiene preocupación económica urgente, pues gana bastante dinero, los "sparring-parner" no hacen más entrenamiento que el que "reciben" a manos de sus patronos.

Julio GARZON Nueva York, septiembre.

Para la Junta Directiva de Osasuna

Recibimos la siguiente carta: Pamplona, 7 de octubre de 1931. Señor Redactor Deportivo de LA VOZ DE NAVARRA.

Muy señor nuestro: Mucho le agradeceremos tenga a bien dar cabida en las columnas de "crónicas deportivas" a la protesta de varios socios de la Escuela Militar de Osasuna con motivo de la recogida de tarjetas del domingo y con el fin de que llegue a conocimiento de la Junta del C. A. Osasuna.

En el partido del Real Unión de Irún del pasado domingo nos vimos sorprendidos los socios de esta Escuela (equipados con los mismos derechos que los socios de 3 pesetas) con que al entrar en el campo nos eran recogidas nuestras tarjetas, haciéndonos ir a recoger en el descanso.

No sabemos a qué será debida esta recogida, pero que nos contraria grandemente por las molestias y perjuicios que a continuación exponemos:

Primero. El que habiendo ido con prontitud a un partido en que haya mucha afluencia de pública con el fin de proveerse de un buen sitio, se ve precisado en el descanso a abandonarlo por tener que ir a por su tarjeta, teniendo que estar en la segunda mitad en un "sitio" obligado.

Segundo. Que se priva a los socios de la Escuela Militar de poder presenciar los partidos durante su primer tiempo de la localidad general, la cual a pesar de ser inferior puede haber causas especiales por las cuales teniendo propio derecho no se puede abstener de ellas. No sabemos si en este partido se dieron contraseñas como en el partido del Deportivo Logroño, que nos parecieran muy acertadas pues así se evita el pase a la localidad de personas que no tienen derecho. Pero si éstas contraseñas se dieron el domingo ¿qué fin tiene la recogida de tarjetas?

Creemos que la Directiva no se ha dado cuenta de los trastornos que nos originan, por lo que esperamos atenderá nuestro ruego, no dudando de su buena voluntad.

Anticipándole nuestras más expresivas gracias quedamos de v. attos, ss. ss. que estrecha su mano

Por varios socios de la Escuela Militar de Osasuna, Joaquín J. Sorodey

Clinica IRIGARAY CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. SABAOS: consulta especial para hernias Ar. Roncesvalles, 14. 1.º PAMPLONA (junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1622

Propaganda Comercial
Anuncios en **AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.** Rótulos luminosos cubistas. DELEGACION EXCLUSIVA DE **La Voz de Navarra** Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

ANUNCIOS OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE AIBAR (Navarra)

Arriendo de hierbas
A las once horas del día diez del actual, se celebrará en esta Casa Consistorial subasta pública, a viva voz, para el arriendo por un año de los pastos del LADO DERECHO DEL MONTE sus parcelas, bajo la postura y condiciones fijadas por la Junta de Veintena, que pueden examinarse en la Secretaría municipal. Aibar, 8 Octubre de 1931. El Alcalde, Javier Icaiz.

SANSOAIN

Arriendo de hierbas
Por no haber resultado poster en las dos subastas celebradas, se verificará la tercera y última a oferta libre a las once horas del día 13 del actual en la Secretaría Municipal, advirtiéndose que el rematante podrá tener el número de cabezas que desee, y que la Corporación se reserva el derecho de admitir la proposición que considere más ventajosa o desecharlas todas. Sansoain, (Orba), 8 Octubre 1931. El Alcalde, Gregorio Amatriain.

CARCASTILLO

Habiendo quedado desierto la subasta para arriendo de varias corralizas, se celebrará nueva subasta a las tres de la tarde del día 10 del actual, con rebaja de los tipos de postura. Carcastillo, 5 de Octubre de 1931. El Alcalde, Gregorio A.

LAZAGURRIA

El día 12 del actual a las 15 horas se subastan las hierbas de tres Egidas, bajo la postura de 2.250, 1.525 y 1.500 pesetas respectivamente. Lazagurria, 3 de Octubre de 1931. El Alcalde, Justo Mayayo.

SUBASTA

En la villa de Mañeru se vende en subasta el domingo día 11 de octubre, a las once horas, un molino harinero con su presa, cauce y un trozo de huerta, como de tres robadas.

Las condiciones se leerán en el acto de la subasta. Mañeru, 6 de Octubre de 1931. La Junta Liquidadora.

EMPRESTITO DE 600.000 PESETAS

El Ayuntamiento de este lugar autorizado por la Excm. Diputación abre un empréstito de seiscientos mil pesetas en títulos de a quinientas para la compra del coto de "Montalbán" en el Valle de Yerri, al interés de un cinco por ciento anual libre de impuestos presentes y futuros, y amortizable en veinte años. El plazo de suscripción será por diez días, pero si antes fuere cubierto, cesará desde aquel momento, será garantizado por el Ayuntamiento con todos sus bienes y con hipoteca especial de la finca objeto de la compra. Las solicitudes se presentarán en Secretaría, en donde estarán de manifiesto las demás condiciones. Abárzuza, 4 de Octubre de 1931. El Alcalde, Javier Goicoechea.

NATACION

¿HAN SIDO GRANDES LOS PROGRESOS DE LA NATACION EN EUROPA DESDE 1927?

Vamos a dar algunos datos, como comparación entretenida, que mostrarán fácilmente los progresos generales de la natación después de la creación de los campeonatos de Europa. Totalizando los tiempos de todos los ganadores de los campeonatos por año, se podrán apreciar los progresos conseguidos desde 1926 a 1927 entre los nadadores y desde 1927 entre las nadadoras.

En 1926, en Budapest, los resultados fueron los siguientes:

- 100 metros, 1 m. 01 s.
- 400 metros, 5 m. 14 s. 2-10.
- 1.500 metros, 21 m. 26 s. 2-10.
- 200 metros braza, 2 m. 52 s. 6-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 17 s. y 2-10.
- 800 metros, relevos, 9 m. 57 s. 2-10.
- Total: 41 m. 48 s. 4-10.

En 1927, en Bolonia, los resultados de las diferentes pruebas clásicas fueron:

- 100 metros, 1 m.
- 400 metros, 5 m. 08 s. 6-10.
- 1.500 metros, 19 m. 07 s. 2-10.
- 200 metros, braza, 2 m. 55 s. 2-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 17 s. 4-10.
- 800 metros, relevos, 9 m. 49 s. 6-10.
- Total: 39 m. 18 s.

De 1926 a 1927 se nota una mejora de 2 m. 30 s. 4-10 sobre el total de los tiempos de todos los ganadores de los campeonatos de Europa. Esta mejora es debida en buena parte, al tiempo formidable conseguido por Arne Borg sobre los 1.500 metros (19 m. 7 s.), mientras que en 1926, el sueco realizó el mismo recorrido en 21 minutos, 26 segundos 2-10. Por lo tanto, estos 2 m. 19 s. 2-10 han venido en su mayor parte a ayudar grandemente el resultado total de conjunto.

Este año si el total general es de 40 minutos 34 segundos contra 39 m. 18 s., o sea 1 m. 16 s. superior a la de 1927, es debido al tiempo conseguido en los 1.500 metros por Malassi, superior en 1 minuto 41 segundos 8-10 al de Borg en 1927.

En todo caso hubiera sido necesario que el ganador de los 1.500 metros hubiera realizado por lo menos en 19 m. 33 s., a fin de que el total de los tiempos de 1931 hubiese reflejado una mejora sobre los de 1927.

Resumiendo: En 1927, mejora de 2 m. 30 s. 4-10 sobre 1926.

En 1931, aumento de 1 m. 16 s. sobre 1927, debido a que ningún nadador ha podido realizar una marca sensacional sobre los 1.500 metros.

Las nadadoras

En 1926, las señoras no habían sido admitidas en los campeonatos de Europa, hasta el 1927 que lo fueron en Bolonia. He aquí las marcas conseguidas en el primer año:

- 100 metros, 1 m. 15 s.
- 400 metros, 6 m. 11 s. 8-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 24 s. 6-10.
- 200 metros, braza, 3 m. 20 s. 4-10.
- 400 metros, relevos, 5 m. 11 s.
- Total: 17 m. 22 s. 8-10.

Este año la mejora es notable sobre el año 1927:

- 100 metros, 1 m. 10 s.
- 400 metros, 5 m. 42 s. 8-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 24 s. 6-10.
- 200 metros, braza, 3 m. 16 s. 4-10.
- 400 metros, relevos, 4 m. 55 s.
- Total: 16 m. 26 s. 2-10.

Por tanto, sobre cinco pruebas de señoras se nota una progresión de 55 s. 6-10, que en natación no es despreciable.

PILOTA

ANTE EL CONGRESO DE LA U. V. E.

Una proposición interesante

Barcelona.—Hace algunos días circula el rumor de que la mayoría de las entidades ciclistas de Barcelona proyectan unirse para presentar en bloque al próximo Congreso de la U. V. E. una proposición, entre las que figura la modificación total de los estatutos de la U. V. E.

Sabemos que son nueve las entidades agrupadas para este objeto y se espera que se adhieran más. Han firmado un documento en el que se comprometen a unirse para aquellos fines, entre ellos la cobranza de recibos y asuntos generales de la organización.

El texto parece inocente, pero entraña una gran trascendencia, según nos ha manifestado un representante de una entidad adherida. Van a pedir en el próximo Congreso un proyecto radical de nueva estructura de aquel organismo a fin de que las entidades de toda España intervengan más directamente en nombramientos de todo orden.

LEÑA Y SERRIN

Se vende a precios muy económicos. Carretera de Orendián. Distrito de Guirguillano, en la herrería Unsán.



¿HAN SIDO GRANDES LOS PROGRESOS DE LA NATACION EN EUROPA DESDE 1927?

Vamos a dar algunos datos, como comparación entretenida, que mostrarán fácilmente los progresos generales de la natación después de la creación de los campeonatos de Europa. Totalizando los tiempos de todos los ganadores de los campeonatos por año, se podrán apreciar los progresos conseguidos desde 1926 a 1927 entre los nadadores y desde 1927 entre las nadadoras.

En 1926, en Budapest, los resultados fueron los siguientes:

- 100 metros, 1 m. 01 s.
- 400 metros, 5 m. 14 s. 2-10.
- 1.500 metros, 21 m. 26 s. 2-10.
- 200 metros braza, 2 m. 52 s. 6-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 17 s. y 2-10.
- 800 metros, relevos, 9 m. 57 s. 2-10.
- Total: 41 m. 48 s. 4-10.

En 1927, en Bolonia, los resultados de las diferentes pruebas clásicas fueron:

- 100 metros, 1 m.
- 400 metros, 5 m. 08 s. 6-10.
- 1.500 metros, 19 m. 07 s. 2-10.
- 200 metros, braza, 2 m. 55 s. 2-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 17 s. 4-10.
- 800 metros, relevos, 9 m. 49 s. 6-10.
- Total: 39 m. 18 s.

De 1926 a 1927 se nota una mejora de 2 m. 30 s. 4-10 sobre el total de los tiempos de todos los ganadores de los campeonatos de Europa. Esta mejora es debida en buena parte, al tiempo formidable conseguido por Arne Borg sobre los 1.500 metros (19 m. 7 s.), mientras que en 1926, el sueco realizó el mismo recorrido en 21 minutos, 26 segundos 2-10. Por lo tanto, estos 2 m. 19 s. 2-10 han venido en su mayor parte a ayudar grandemente el resultado total de conjunto.

Este año si el total general es de 40 minutos 34 segundos contra 39 m. 18 s., o sea 1 m. 16 s. superior a la de 1927, es debido al tiempo conseguido en los 1.500 metros por Malassi, superior en 1 minuto 41 segundos 8-10 al de Borg en 1927.

En todo caso hubiera sido necesario que el ganador de los 1.500 metros hubiera realizado por lo menos en 19 m. 33 s., a fin de que el total de los tiempos de 1931 hubiese reflejado una mejora sobre los de 1927.

Resumiendo: En 1927, mejora de 2 m. 30 s. 4-10 sobre 1926.

En 1931, aumento de 1 m. 16 s. sobre 1927, debido a que ningún nadador ha podido realizar una marca sensacional sobre los 1.500 metros.

Las nadadoras

En 1926, las señoras no habían sido admitidas en los campeonatos de Europa, hasta el 1927 que lo fueron en Bolonia. He aquí las marcas conseguidas en el primer año:

- 100 metros, 1 m. 15 s.
- 400 metros, 6 m. 11 s. 8-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 24 s. 6-10.
- 200 metros, braza, 3 m. 20 s. 4-10.
- 400 metros, relevos, 5 m. 11 s.
- Total: 17 m. 22 s. 8-10.

Este año la mejora es notable sobre el año 1927:

- 100 metros, 1 m. 10 s.
- 400 metros, 5 m. 42 s. 8-10.
- 100 metros, espalda, 1 m. 24 s. 6-10.
- 200 metros, braza, 3 m. 16 s. 4-10.
- 400 metros, relevos, 4 m. 55 s.
- Total: 16 m. 26 s. 2-10.

Por tanto, sobre cinco pruebas de señoras se nota una progresión de 55 s. 6-10, que en natación no es despreciable.

PILOTA

ANTE EL CONGRESO DE LA U. V. E.

Homenaje a don Florencio Onsal

Continuación de la lista de los señores adheridos al mismo y que han abonado la cuota única de 2,50 pesetas:

Don Alberto Huarte, don José María Huarte y de Jauregui, don Miguel Melendo, don María L. Nicolás, don Cita Goizueta, don Manuel Yabar, don Jesús Yabar, don Remedio Ibañez, don Adolfo Huarte, don Leandro Nagore, don Saturnino Hernández, don Vivencia Eguilaz, don Epifania Zabalegui, don Carmen Fuentes, don Feliciano Ariz, don Ascensión Alfaro, don Paula Soter, don Bonifacio Ciarriz, don Antonio Martín, don María E. Bustio, don Pedro Unzué, don Julieta Colma, don Antonio Pellicer, don Rosalío Ariz, don Angela López de Goicoechea, don Angela L. de Goicoechea de Martínez Sola, don Deogracias Gómez, don Francisco Javier Ariz, don Angel de Echenique, don Julia García Mina, don Cesárea Frigo-yen, don Julia Troncoso, don Emilia Tirado, don Julio Morondo, don Antonio Sanz, don Juana García, don Silvina Zuzasi, don María Marileorena, don Bonifacio A. García, don Dionisia Divayón, don Adela P. Laguarda, don Cayo Altare, don Marciano Díez, don Luis Aldave, don José Muñoz, don Vicente Badda, don Carlos Rodríguez, don Emilio Artega, don Anaparo Toro, don Constanza Flor don Teófila Barrio, don Juan Oñano, don Filomena Ondarra, don Paula Pereda, don Eusebia Gurra, don Fermín Arrasate, don Mariano Molina, don Florentina Latorre, don Angela Urretavizcaya, don Manuel Ibañez, don Mercedes Asensio, don Francisco Narcajas, don Magdalena Barasoain, don Joaquín Eguizquiza, don María Nives Oñate, don José Arreba, don Apolonia García, don Fructuoso Eleano, don Antonia Goñi, don María Sengariz, don Adolfo Ruiz de Mendoza, don Bienvenido Solabre, don Pascual Luna, don Fulgencio Sánchez, don José María Unzué, don Enrique Serandio, don Alvaro Álvarez, don Pilar Ortega, don Eleuterio Urrestarazu.

PARA LOS DOLORES
NEURÁLGICOS Y REUMÁTICOS
CEREBRINO MANDAI
NUNCA PERJUDICA

The y Elixir Pujol
Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades intestinales, como son: gástricas, tífus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.
De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A.**, San Pedro Mártir núm. 8, Barcelona
Teléfono 75.370

Vicente Martínez de Ubago
ABOGADO
ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 2793
PAMPLONA

Información del País Vasco

Los diputados vascos en un escrito que presentaron al Gobierno dicen que esperan instrucciones para llevar a cabo un referéndum en el País. El Ayuntamiento donostiarra desestima una moción sobre la separación de la Iglesia y el Estado y mas tarde aprueba otra en análogo sentido.

GUIPUZCOA

San Sebastián, 7 (22'00)

EL "DÍA DEL SOLDADO"

En los cuarteles de Loyola donde se alojan las tropas que guarnecen la ciudad, se reunieron esta mañana las autoridades civiles y militares que habían ido invitadas para presenciar el desfile de los regimientos de Artillería e Ingenieros, celebrando el llamado "Día del Soldado".

Asistieron el Gobernador civil, Presidente de la Audiencia, Administrador de Rentas, Comandantes de Zona, coroneles de la Guardia civil y de Carabineros, jefes y oficiales francos de servicio y representantes de varias entidades y centros y haciendo los honores el comandante militar don Justo Legorburu.

El gobernador civil vistió las fuerzas que se hallaban formadas en la explanada frente a la fachada principal de los cuarteles, acompañado de los coroneles de los mismos.

Después de haberse invitado se colocaron frente al cuartel de Artillería, desfilando marcialmente el sexto de a pié y los zapadores, con el material de guerra y dos baterías, una de obuses y otra de cañones. El desfile se hizo en columna de marcha, y hubo un minuto de silencio en recuerdo de los muertos en campaña.

No asistió ningún público al acto para presenciar el desfile, debido sin duda a que el tiempo no invitaba a ello.

A los soldados se les sirvió una comida extraordinaria y el capitán de Artillería señor Villoslada, pronunció ante los mismos una conferencia, narrando los hechos más culminantes de la batalla de Lepanto.

El gobernador civil visitó después del desfile las dependencias de los cuarteles, quedando muy complacido de la visita.

CONCEJALES A MADRID

El alcalde dijo a los periodistas que esta tarde, después de presidir la sesión del Pleno, en la que creía no ocurrir nada extraordinario, saldrá para Madrid, con objeto de asistir a la reunión convocada por el alcalde de la villa, para tratar del paro obrero.
Sus compañeros, que van a la asamblea de Municipios, saldrán el día 9, como ya anticipamos.

HABLANDO CON EL GOBERNADOR

El señor Galarza recibió a los periodistas para decirles que había estado en la fiesta del soldado, quedando muy bien impresionado del homenaje que se tributó al soldado y de la organización de las fuerzas, así como del material moderno de que éstas disponen y del espíritu que reina entre la oficialidad y soldados.

El señor Galarza, que no conocía los nuevos cuarteles de Loyola, recorrió todas las dependencias, acompañado de los jefes de la guarnición, haciendo grandes elogios de la situación topográfica de los cuarteles, orientación y disposiciones higiénicas de los mismos.

EL CADAVER DEL SEÑOR MAURA

En el segundo expreso pasará para ser inhumado en Madrid el cadáver de don Francisco Maura y Montaner. Don Miguel Maura, pensó venir a Fuenterabía, cuando tuvo conocimiento de la desgracia ocurrida, pero los deberes de la política se lo impidieron, por haberse prolongado la sesión del Congreso.

LA PELOTA

En el frontón Urumea han contenido hoy Salsamendi y Utrero con Salaverria II y Altuna.

Han ganado estos últimos.

A LA CASA DE SOCORRO

Esta tarde, a las seis y media, ha sido conducido a la Casa de Socorro el obrero Esteban Unzueta, que sufría quemaduras en ambas manos y en los antebrazos.

EL AYUNTAMIENTO DESESTIMA UNA MOTION SOBRE SEPARACION DE LA IGLESIA Y DEL ESTADO, MAS TARDE APRUEBA OTRA MOTION INSPIRADA EN PARECIDO CRITERIO.

Esta tarde, a las seis y media, ha celebrado sesión el Ayuntamiento.

La nota más interesante era una moción de varios concejales proponiendo se solicitase del Gobierno la separación de la Iglesia y el Estado y la disolución de los Ordenes religiosos.

Esta moción ha dado lugar a un vivo debate, en el que ha intervenido el público.

Puesto el asunto a votación, se la acordó desecharla la moción, por 21 votos contra 12.

"La Vasconia"
SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS
PAMPLONA
Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alaisa, Burgo, Cascastillo, Gascaño, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Iruzun, Lecumberri, Leiza, Lesaca, Lodoa, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafranca de Navarra, Agencias: Aibar, Caparroso, Caseda, Castejón, Echarrri - Aranaz, Larraza, Ochagavía, Peraita, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:
IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de Interés anual.
Idem a seis meses, al 4 por ciento de Interés anual.
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.
Idem a un mes, al 3 por ciento de Interés anual.
CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de Interés anual.
CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

LEGITIMO
JEAN PARIS
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA
PAPEL DE HILO PURO 25 cms x 15 cms
Librito doblado
Librito estuche
Bloc con o sin escudo
UNA PESETA
GASTON D'ARGY

A Título de Reclamo y Regalo

PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN

SOLO 500 LINDOS RELOJES de PULSERA y de BOLSILLO, para señora y caballero el Metal.
UNO solo por persona para darlos a conocer en

España
PAGADEROS en DOS PLAZOS
VALOR de cada UNO, pesetas 25.
Al hacer el pedido, remítase por Giro Postal.

INTERNACIONAL, la mitad del valor pesetas 1250, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el Reloj encargado, poniendo muy claro la dirección, nombre y apellidos.

Para todo encargo diríjase a

MANUEL GAMEZ
22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22
FONTENAY, Sous-Bois (Seine)

LAS TARDES MUNICIPALES

Sesión ordinaria del Ayuntamiento

A las seis y treinta minutos de la tarde de ayer, se reunió el Ayuntamiento en sesión ordinaria.

LOS QUE ASISTEN

Presidió el Teniente de Alcalde señor Dorronsoro. Asistieron los señores Dorronsoro, Artega y Goñi Uriz; y los concejales señores Salvatierra, Burgaleta, Osoz, Zabala, Aldaba, Turrillas, Berriain, Sánchez, Doussinague, Arraza (don P. J.), Arrivilla, Mata, Arilla, Azcárate y Sáez Morilla.

ORDEN DEL DIA

—Acta de la sesión anterior.

—Aprobados.

—Cuentas y libramientos.

—Aprobados.

—Se le coloque en turno

—Instancia de don Vicente Pérez, industrial carretero, solicitando se le coloque en turno para reparaciones de los carros municipales.

—Pasa a la Comisión de Obras.

—Mejora de sueldos

—Moción de los Concejales señores Mata y Salvatierra proponiendo se mejoren los sueldos de los señores Médicos y Practicantes de la Beneficencia municipal.

—Los señores Mata y Salvatierra defienden la moción en la que proponen se aumente los sueldos en la cuantía que considere justa el Ayuntamiento.

—El señor Azcárate dice que tiene presentado un escrito en el mismo sentido, en el que propone se eleve el sueldo anual de los Médicos de la Casa de Socorro a 5.000 pesetas y el de los Practicantes a 2.500.

—Se lee el escrito del señor Azcárate, y se acuerda que pase el asunto a informe de la comisión especial nombrada para estudiar la reorganización de las plantillas y sueldos de los empleados.

Un artículo de las Ordenanzas

—Informe emitido en instancia de don José Mendiburu, que solicita se modifique el artículo 340 de las Ordenanzas municipales en el sentido de que se autorice la descarga de carbones, sin limitación de horas, excepto en los días festivos.

—Pasa a informe de la Comisión de Gobierno.

—Adecuamiento de los Cementerios

—Moción del Teniente Alcalde señor Artega, proponiendo el adecuamiento y asco de los Cementerios católico y civil para antes de los días 1 y 2 de noviembre próximo.

—Pasa a la comisión de Gobierno.

—El cobro de las contribuciones del Ensanche

—Decreto de la Excmo. Diputación ratificando su acuerdo de 10 de diciembre de 1930 por el que se declaró lesiva la resolución de la misma de 27 de febrero de 1928, en cuanto impide el cobro de contribuciones a edificios del Ensanche.

—Enterada la Corporación.

—Una propuesta de la Alcaldía

—Propuesta de la Alcaldía Presidencia accidental relacionada con cantidades precisas para pago de obligaciones pendientes.

—Se autoriza a la Comisión de Hacienda para abrir una cuenta de crédito en las Cajas de Ahorros.

—Construcción de una alcantarilla

—Expediente sobre construcción de la alcantarilla del Barrio de San Juan.

—Se acuerda sacar a subasta la adjudicación de las obras.

—ASUNTO PENDIENTE

—Estudio relacionado con una invitación

—Estudio del señor Alcalde Presidente accidental relacionado con la invitación hecha por la Unión de Municipios Españoles solicitando colaboración para la forma-

ción de bases de redacción de la futura Ley municipal.

—El señor Mata dice que ha leído el estudio hecho por el Alcalde presidente, y de él se desprende que la Asamblea de Municipios españoles tiene el propósito de proponer al Gobierno la creación de un Organismo parecido a las famosas Comisiones Permanentes.

—Añade que él ha figurado, durante un año, como miembro de la Comisión Permanente, y ha podido apreciar que el sistema ofrece algunas ventajas, pero que tiene, también, muchos inconvenientes.

—Cree que no se debe encomendar la gestión diaria del Ayuntamiento a una comisión de cinco señores, que son los que habrían de integrar la Comisión Permanente.

—De aceptar el espíritu de la Unión de Municipios, iríamos—dice—al Estatuto confeccionado por la Dictadura.

—Las Comisiones Permanentes no tienen ni pueden tener el acierto y la responsabilidad del Ayuntamiento.

—Termina proponiendo que no se proponga al Gobierno nada que suponga la creación de un organismo análogo a las desaparecidas Comisiones Permanentes.

—El presidente reconoce la justicia de los razonamientos hechos por el señor Mata y cree que el Ayuntamiento haría muy bien en aceptar lo propuesto por el citado concejal.

—Opina, como el señor Mata, que el Ayuntamiento no puede estar regido por cinco o seis señores.

—Sin discusión se acepta lo propuesto por el señor Mata.

—Arrendamiento de unos corrales

—Expediente relacionado con arrendamientos de los corrales del Sario.

—Se designa al señor Arrivilla para que abra información acerca de ello.

INFORMES

—DE LA COMISION DE FOMENTO

—Provisión de dos plazas de peones

—Informando sobre el resultado del concurso abierto para la provisión de dos

plazas de peones de nómina y plantilla afectas a la Dirección de Obras.

—Se nombra a don Jesús Urbán y don Marmerto Ilandain.

—Extracción de cascajo

—Informando favorablemente una instancia de don Gaspar Lecumberri que solicita autorización para extraer una pequeña cantidad de cascajo del terreno comunal sito en término de Argaray previo pago de 4 pesetas por metro cúbico.

—Aprobado.

—Embudo de una carretera

—Proponiendo se consigne en presupuesto la cantidad precisa para realizar el embudo de la carretera que conduce al Cementerio, sin perjuicio de que por el momento se proceda al arreglo necesario.

—Pasa a la Comisión de Obras.

—Cierre de un camino

—Informando favorablemente una instancia de don Javier Ureta y don Rosendo Ripodas en la que solicita autorización para cercar el camino que atraviesa una finca del señor Ureta previa apertura de otro por la finca perteneciente al señor Ripodas, sitas ambas junto a la carretera llamada de la "Fuente del Hierro".

—Se aprueba.

—Utilización de una tubería

—Proponiendo se dirija a la Excmo. Diputación en suplica de autorización para utilizar la tubería que posee en el barrio de San Pedro al objeto de dotar de este líquido a la fuente que existe en aquel barrio.

—Se aprueba.

—Un recurso de reposición

—Informando en el recurso de reposición interpuesto por don Eustaquio Garralda contra acuerdo del Excmo. Ayuntamiento nombrándole guarda interino de Jardines con el sueldo diario de 6 pesetas.

—Se confirma el nombramiento del señor Garralda.

—Tres guardas de Jardines

—Sometiéndose a la aprobación del Excmo. Ayuntamiento el condicionado del concurso para proveer tres plazas de guar-

das de jardines, cuyo nombramiento fué acordado por la Excmo. Corporación.

—**DE LA COMISION DE HIGIENE Y BENEFICENCIA**

—Recurso contra un acuerdo

—Informando el recurso de reposición por los señores Médicos y Practicantes de la Casa de Socorro contra acuerdo del Excmo. Ayuntamiento denegando su petición de que se les reconozca como empleados de nómina y plantilla desde el día 1 de diciembre de 1924.

—Se aprueba el informe que la sido emitido en sentido favorable.

—Pago de estancias

—Informando sobre escrito presentado por don Sebastián Elia respecto al pago de estancias de su hijo en el Manicomio.

—Se aprueba.

—Abono de sueldos

—Informando favorablemente la instancia del mozo del Laboratorio don Miguel Crespo sobre abono de la cantidad correspondiente a la elevación de su sueldo durante los meses de enero a mayo del año actual.

—Aprobado.

—DE LA COMISION DE HACIENDA

—Abono de días

—Proponiendo se abone a don Bernabé Auza el día causado, en un sembrado de habas para la construcción de un fleiato de arbritos.

—Aprobado.

—Derecho a percibir unas cantidades

—Informando instancia del Administrador de los establecimientos provinciales de Beneficencia, solicitando se le reconozca el derecho a percibir los intereses de varios capitales censales.

—Se aprueba el informe que ha sido emitido favorable.

—Arriendo de un local

—Proponiendo se adjudique a don Benito Alzaz el concurso, celebrado para el arriendo del local-cantina del Matadero General de Ganados.

—Se aprueba.

—Se le reconozca como apoderado para per-

La protección a los pájaros útiles

Hace ya mucho tiempo que se ha conocido la necesidad de proteger energicamente a los pájaros, como medio eficaz de combatir alguna de las plagas del campo que mayores daños causan en los cultivos.

—Aprovechando el gran consumo para su alimentación necesitan aves insectívoras, facilitar que sepan es un recurso sumamente barato, y el más práctico de todos los propuestos para destruir la infinidad de insectos que, viviendo a expensas de las plantas destruyen algunos de los órganos, con perjuicio evidente de cosechas.

—Las leyes protectoras, la enseñanza en las escuelas, la propaganda en los sentidos hecha para población, las ventajas que las aves reportan, ganado poco, y empezaron a utilizarse nidos artificiales, ensayados en pequeña escala, con carácter experimental, hace algunos años.

—Tan satisfactorios han sido los resultados obtenidos, que hoy los artificiales empiezan a generalizarse no sólo ya en los jardines y parques públicos, sino también en los bosques de Bélgica y Alemania, las mismas que con más interés están plantando esos servicios.

—En el bosque de Soignes se ha colocado 683 nidos para pájaros, habiéndose utilizado 412 y de 377 pájaros mayores, también han utilizado.

—En el bosque de Soignes se ha colocado anterior se colocaron 355 artificiales, utilizándose 235.

—Por último en el bosque de Balmes la mayor parte de los 80 nidos tribuidos han sido ocupados inmediatamente.

—Los nidos artificiales son de construcción sumamente sencilla. Consisten en un cilindro de madera con agujero de 40 a 50 milímetros de diámetro, cerrados completamente en su parte inferior, y en la parte superior abierto por una table con bisagras, para facilitar la limpieza que debe hacerse periódicamente todos los años.

—En el cilindro se coloca en un trozo de tela para facilitar la succión de los árboles a diferentes alturas, para comprobar que las diversas especies de aves tienen distintas preferencias respecto a la altura de colocación de los nidos.

Elixir Estomacal
de Salz de Carlos
Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedías, las diarreas en niños y adultos, el enfriamiento más ligero mejor y se cura, curando las enfermedades del ESTÓMAGO e INTESTINOS
Venta: SERRANO 90, farmacia, Madrid y principales del mundo.

I. Labayen
Estómago, intestinos e hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primer derecha

Intereses

—Informando escrito de don Juan de Arraiza, solicitando se le reconozca como apoderado de don José María, don Jesús y don María del Pilar Ferrer Martín, para la percepción de los intereses de varios censos.

—Aprobado.

RUEGOS Y PREGUNTAS

—Gratificación a unos empleados

—El señor Salvatierra dice que en las sesiones anteriores se acordó repartir sueldo de un empleado ausente, entre compañeros que le sustituyeran, y pide se aplique este acuerdo a los empleados de la Contaduría, ya que han cubierto la vacante producida por fallecimiento de Ponciano García.

—El presidente le dice que formule su petición en una moción.

—Para completar una comisión

—El señor Burgaleta dice que el señor Garbaya, al salir con el señor Alfaro Madrid, le manifestó su deseo de que guntara al Ayuntamiento si creía oportuno designar otro concejal que formara parte de la Comisión que se encuentra en corte, ya que el señor Mata, que es nombrado para ello, no ha podido realizar el viaje.

—Se acuerda que no proceda designar como comisionado, y autorizar al Secretario de la Corporación para trasladarse a Madrid si reclama allí su presencia la comisionada.

La Bolsa del Trabajo

—El señor Burgaleta dice que desea cómo se lleva la clasificación de los obreros parados en la Bolsa del Trabajo, ya que el Ayuntamiento está realizando, para su mejoramiento, un esfuerzo económico que sus posibilidades.

—Hacen uso de la palabra varios señores, y se acuerda que la comisión nombrada para ese asunto informe de la forma de proporcionar los recursos necesarios.

—Y no habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión a las ocho.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Máximo 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES
SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme
para géneros de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

CABALLERO alquilaría cuarto con alcoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea
Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ALQUILA un tercer piso muy amplio, en Paulino Caballero 15, (Nuevo Ensanche). Informarán en el primer piso, izquierda.

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILA habitación y se vende o alquila bajera, junto a la Estación del Norte. Razón: Descalzos 67, segundo, derecha.

SE ALQUILA en Nuevo Ensanche habitación amplia con cuarto de baño y calefacción. Informes esta Admón.

COMPRAS
SE COMPRAN ovejas gordas. Eslava número 11, Carnicería.

EMPLEOS

SASTREMA Salcedo. Hace falta aprendiz. Tejería 14, tercero.

SE NECESITA Agente vendedor para la capital. Plaza de la República 13 y 14, primero.

BARBERO: Se necesita con urgencia inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería: Jesús Equisoain, Arguedas, (Navarra).

BARBERO se necesita con urgencia, inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería Félix Sarasibar, Olazagutía (Navarra).

SE NECESITA encargado para Almacén de vinos y licores al por mayor, con alguna práctica, conocimientos de escritorio y pequeña fianza. Dirijan ofertas con informes a iniciales A. A. a esta Administración.

SE OFRECE mujer formal para poca familia. Sabe cocina. Descalzos 58, segundo.

BARBERO: Hace falta un medio oficial adelantado en la Barbería de Heliodoro Estarriaga, en Caparrosa.

HUESPEDES

TOMARÍA huéspedes y alquiler camas para dormir. Razón Administración.

MODISTAS

ALOL confecciona batas desde 2.50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

TRASPASOS

TRASPASO tienda ultramarinos buenas condiciones, sitio céntrico. Razón Administración.

VENTAS

SE VENDE partida de botellas vacías, a precios de ocasión. Zapatería, 8.

VENDO 150 ovejas superiores, algunas con cordero y resto pariendo. Informes: Antonio Vergara, Lodosa.

GRAN OCAISION. Vendo Moto B. S. A. 2-49 a toda prueba, matrícula alta, cubiertas seminuevas, en 4.000 pesetas.—Daniel Puente—Cáseda (Navarra).

VENDO farolas y palomillas de hierro para alumbrado a precios económicos. Razón, Rochapea, 110.

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

MUEBLES ASTIZ
Los más fuertes y económicos
Comedores y dormitorios desde 215 pesetas
San Antón 49 PAMPLONA

SE VENDEN 70 ovejas para carne; una cuba de 15 cargas y otra de 8 para vino. San Gregorio 2, tienda, Indalecio Goñi.

SE VENDEN 80 ovejas tempranas, parte de ellas removidas. Igual las cambio por viejas gordas. Cruz Senosiain, Obanos.

GANADEROS: Abajo los piensos. Pulp. remolacha superior. Saco de 40 kilos, 11 pesetas. Alfalfa, fardo de 35 a 40 kilos, 7.50. Mendillo, saco de 48 kilos, clase corriente, 15.00. Maz a 47 pesetas los cien kilos. Almacenes de Juan Sagüés, calle Estafeta núm. 85 y Amaya núm. 7, Pamplona. Teléfono 2522.

ESTRUJADORAS para uva: Se venden dos seminuevas, una a mano, y otra con motor eléctrico de un caballo. Dirigirse a Leandro Roncal, en Villava.

SE VENDE. Barafísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirador siete rejas vando barafísima, muelles, sembradora y grada afinada. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

SE VENDE una casa propia para labrador con amplias bajeras y portallada para carro, y una viña de 17 robadas término el Morcillar. Casimiro Olmo. Tafalla.

Tubería galvanizada 1 1/4
200 m. precio excepcional. ARTOLA, Estafeta 76.

SE VENDE Tostadora de café de 42 kilos cubida sistema Malthe Gruber, seminueva. Dirigirse a La Casa del Café, calle Cervantes, 13, Logroño.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada; jorriana y caballar separadas, superior para simiente, igual e cantidad de pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

VENDO yegua, 7 años, delantera, y macho 6 años; acostumbrados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Santacara.

VENDO una vaca a punto de parir, de buena raza, tercer parto, también vendo una rastra de clavos y unas varas para sembradora. Escorial 22, Tafalla.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 ídem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
Agente en Navarra: JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.

VACA a punto de parir. Entenderse con Luis Martínez, Pitillas.

SE VENDE Oldsmóvil conducción interior, cinco asientos. Toda prueba. Motor gas pobre, 35 H. P. con arranque en frío. Se darán en muy buenas condiciones. También vendo 14 vagones de paja. Informará Dámaso Ochoa. Falces.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vando en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

PATATA superior, a veinticinco céntimos kilo. Casa Royo, Mártires Cirauqui, 33 y 35.

SEMBRADORAS: Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calásaz, Tafalla.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crias buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primeriza a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Martinena—Tafalla.

VENDO carro para dos caballerías, buen uso. Carretería de Pedro Sainz, Tafalla.

ATENCIÓN: Vendo vacas de dos a nueve meses preñadas; una recién parida con ternero; novillas de tres meses hasta veintitrés para parir, de muy buena raza. Lo mismo cambiaría por ovejas. Informes: Teodoro Castillo, Peralta, (Navarra).

SE VENDEN un trisúco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SE VENDE motor eléctrico de cinco caballos, corriente trifásica y un contador. Informes: Administración.

Bicicletas muy baratas
AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

VENTA DE GANADO
Se venden 125 ovejas viejas y 63 carneros gordos; también se venden 1.000 ovejas de parir, de todo diente, tempranas, lo mismo por partidas. Sociedad de Ganaderos. Mérida (Navarra).

SE VENDEN terneras y terneros recién nacidos y vaca recién parida. En la cuadra de José Algorta, en el Muechuelo.

SE VENDE la uva de una viña, lo mismo por partidas sueltas. I. Iribarren, Aizoaín. Teléfono 2145.

SE VENDE vaca 25 litros leche visto ordeñar y seis novillas. A tratar con Fernando Serrano, en Villafranca (Navarra).

VARIOS
SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Calderería, 23.

OCASION
Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba. GARAGE EZCUDIA, Pamplona.

OHOGEROS palomas torcaes vivas para ahogaderas se reciben encargos. Joaquín Arteta. General Moriones 14, primero, (antes Pozoblanco).

CONTABILIDAD, Mecanografía e Idiomas, (Francés, Inglés, Alemán, Español, EUSKERA). Informes: Navarrería 13, cuarto.

Muebles Aramayo
No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis MUEBLES a precios BARATISIMOS.
A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.
Camino Real, 13 TAFALLA

Escopeta Hammerless, calibre 12 o 16, de dos tiros, triple cierre, garantizada para todas las pólvoras. Solidez y alcance excepcionales.
PESETAS 109
FELIX DUMENIEUX EIBAR

Publicidad "LORT"
Anuncios en periódicos, revistas, etc.
Catálogos, bocetos y presupuestos gratts.
Prim, 51.-San Sebastián

ZENITH SUPERHETERODYNO
NUEVOS MODELOS 8 VALVULAS
10 VALVULAS
DENTODO MULTI-MU
Concesionarios exclusivos para Navarra y Guipúzcoa:
ARILLA Y C.
Pamplona San Sebastián
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

CARBONES
Mullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarriena, 34.—Telf. 2273
Pamplona

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 12 bis.
Teléfono 2361

Trigo precoz para siembra
Procedente de Murguindeta (Valle de Araquil), más adelantado que los del País, y aún ocho días más que el catalán, resistente al encamado y royada, de muy buena producción, y seleccionada por seleccionadora "Marott". Se vende. Dirigirse a Carlos Eugui, Pamplona.

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para recauchutar sus cubiertas

LAU
VITORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELLE—Tafalla.

Almoranas, Varices, Uceras
Curación científica radical "SIN OPERACION NI DOLOR"
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime L. desmá N varro
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.
Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Alfonso I.º, 16 enlo. ZARAGOZA

Lo más nuevo en CORSES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Disponibles

Maths Gruber
Apartado 185 Bilbao
MAQUINA DE ENCAJAR Y VESIMENTAR
marca "FIX" Miles funcionando gran ahorro de material
Pedid catálogos

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS
DE OCHOA
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 37
Apartado 694 — MADRID

"LA VILLAVESA"
AUTOBUS
Excursión a Ezkioga el jueves 8 del actual.
Salida a las 2 de la tarde.
Asiento: 9 pesetas ida y vuelta.
Los billetes se expenden en el Bar Nuevo.

MUEBLES ASTIZ, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49

Su Piel Se Blanquea Durante El Sueño

Una Nueva Cera Extracto de Flores Suprime las Imperfecciones de la Tez y Procura Una Nueva Belleza Fresca en Una Solo Noche



Elaborando perfumes se ha descubierto que una cera virgen purísima existiendo en el corazón de las flores posee propiedades maravillosas para blanquear el cutis. Con esta substancia delicada, de color blanco cremoso, llamada Cera Aseptina, toda mujer puede aclarar rápidamente su piel de algunos tonos. Todas las apariencias rugosas, oscuras y ásperas se borran, las espinillas se disuelven y se quitan mientras desaparecen las imperfecciones de la tez. La piel logra una textura clara, suave, juvenil, que de otro modo no se puede conseguir. Aplicada de noche, la Cera Aseptina penetra dulcemente en la piel durante el sueño, suaviza la capa exterior más dura fraccionándola en pequeñas partículas que se quitan al lavarse la cara por la mañana. Así se revela la belleza escondida de la nueva piel fresca que antes estaba cubierta. No dejen de usar la Cera Aseptina para la cara y el cuello igualmente, para los hombros también así como los brazos y las manos si lo desean—pues de otra manera se notaría demasiado la diferencia de color de la piel.

- MUEBLES -
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el **GRAN VINO "ANIBAL"** Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pe-
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-
setas al año.

La Voz de Navarra

Pamplona
Tudela-Estella

"La Voz" en las merindades

Tafalla-Olite
Aiz-Sangüeza

ZUBIRI EN FIESTAS



Grupo de jóvenes de la localidad que alegremente pasan las fiestas patronales.

(Foto Zaragüeta).

Es indiscutible que la ley del progreso se cumple por evolución. Por eso, como decía Cervantes "pensar que las cosas de este mundo han de estar siempre del mismo estado, es pensar en lo escusado". Nuestro pueblo pide justicia, y solamente la justicia lo salvará, como la injusticia lo ha deprimido. ¿Será este el momento de hacer justicia? Creo que sí. Creo que se hará. No creo que después de haber estado años y más años aprovechándose de lo de todos vayan a ser tan cínicos que quieran poner obstáculos a una cosa tan justa.

Pongamos todos cuanto esté de nuestra parte para resolver este problema en justicia, y estad seguros que habremos contribuido grandemente a consolidar la paz de nuestro pueblo.

Sesta 6 Octubre 1931.

DE SAN ADRIAN Notas estudiantiles

Se han matriculado en el Instituto de segunda enseñanza de Calahorra donde cursan sus estudios de bachillerato universitario, los niños de esta Villa:

José Miguel y Ana Mari Muerza Amatriain, hijos del digno Juez Municipal y acreditado industrial don Julio Muerza, (cuarto y segundo curso respectivamente).

María Luisa Muerza Anzoain, hija del conocido industrial don Fructuoso Muerza, (cuarto curso).

Julio Osés Muerza, hijo de doña Amparo Muerza, viuda de Osés, (tercer curso).

José María Artieda, hijo de don Joaquín (primer curso).

También prosiguen sus estudios Encarnación Los Santos, hija del culto profesor de primera enseñanza, don Emeterio Los Santos, (tercer curso).

Rufino Gómez Acaín, hijo de don Pedro Gómez (tercer curso).

Todos los que anteceden, han obtenido brillantes notas en los exámenes últimos, habiendo la mayor parte de ellos ganado dos cursos durante el año, merced a la aplicación y extraordinaria disposición de los mismos así como al interés y competencia de sus preceptor el ya indicado profesor don Emeterio Los Santos.

Felicitemos efusivamente a los interesados y a sus distinguidas familias.

Se ha trasladado a Francia con objeto de proseguir sus estudios de bachillerato, la aventajada alumna señorita Berta Muerza, hija de don Fructuoso.

Ha sido nombrado farmacéutico titular de la Villa de Quel (Logroño) el distinguido joven don Vidal Amatriain Medrano hijo del digno Alcalde de esta Villa don Fructuoso Amatriain.

Nuestra enhorabuena.

La vendimia

Se ha dado principio a la recolección de la uva y los viticultores se hallan satisfechos por la cantidad y calidad de la misma.

El Corresponsal.
San Adrián, 5 Octubre 1931.

Pamplona

DE ADIOS
ENTRONIZACIÓN DEL SAGRADO CO-
RAZON DE JESUS

Día de hondas emociones ha sido el de hoy para este católico pueblo por la festividad que la Iglesia conmemora y por haber tenido lugar una espléndida manifestación de amor a Jesucristo.

Los auroras; la natural aparece riendo;



Muchachos que integran el cuadrilla de "La Unión", acompañados del popular acordeonista Marcelino. (Foto Zaragüeta).

Olite-Tafalla

DE OLITE
¡Sor Clara Foruria o Idoyaga ha muerto

A los 81 años de edad y 58 de vida religiosa, el día 3 del corriente, dejó de existir la fundadora del Santo Hospital y Colegio de la Milagrosa de esta Ciudad. Su entierro ha sido una manifestación de duelo, y no se podía esperar otra cosa.

Sor Clara quería a Olite y Olite le correspondía; es que vivió como hacía 41 años, esta admirable mujer se sacrificaba por los pobres con entrañable amor.

Durante los 38 años que fué Superiora de esta casa, ella era la primera en el trabajo, eligiendo siempre los más repugnantes a la naturaleza. ¡Cuánta miseria habrá limpiado, particularmente a los mendigos! Y qué diré lo que ella hizo durante las dos epidemias de viruela que hubo en esta ciudad; era incansable en el trabajo y en pasar las noches a la cabecera del enfermo, el último año de su vida cuando ya no podía trabajar, cuántas cuerdas de cariño dió a los pobres; con qué alegría iba a repartirles fru-

tas y golosinas, ¡cuánto gozaba cuando podía dar a los enfermos esos gustos! y a los mendigos que venían a la puerta, con qué gusto corría a darles la limosna, todo lo que tenía de caritativa con los pobres era severa y enérgica con las niñas, las cuales le querían y respetaban tanto, que en su presencia parecían mujercitas, así que tenía tanto ascendiente sobre ellas que lo que decía, Sor Clara lo hacían con suma exactitud, prueba del amor que le tenían, es la magnífica corona que le regalaban, admiración de todos los que la vieron.

Satisfecha puede quedar la Comunidad y familia de Sor Clara, que vino desde Lequeitio, (Vizcaya), de donde era la finada, de la hermosa manifestación de duelo que el pueblo en masa tribuló a su bienhechora, acompañándola en la conducción del cadáver y asistiendo al grandioso funeral que organizó todo por los señores párraico y coadjutor, doctor don Antonio Ona, de Echave y don Julio Torres, a quienes nunca pagará la Comunidad las atenciones y esplendor que dieron al funeral. Se celebró en la Parroquia de San Pedro Apostol, presidido por el M. I. Ayuntamiento y señores de lo más selecto de Olite, dió realce al acto la asistencia de RR. PP. Franciscanos, tres PP. Paulas y 21 hermanas venidas de la capital y pueblos vecinos.

Durante el nocturno, se dijo una misa rezada, y a continuación tres misas cantadas magistralmente, reforzado el coro de la Parroquia con el de RR. PP. Franciscanos.

La Iglesia profusamente iluminada con multitud de velas y luz eléctrica, 22 monaguillos con hachas acompañaron el cadáver.

Que bien se ha cumplido en Sor Clara aquello que dice Jesucristo: "El que se humilla será ensalzado" era muy humilde y Dios ya en este mundo la ensalzó, haciendo que le tributaran tantos honores.

Suponemos que la Santísima Virgen Milagrosa de quien era muy devota, la habrá presentado ante el Señor quien la había acogido en su Gloria.

Amada Sor Clara si como piadosamente se puede creer, gozas de la vista de Dios, ruega por España y por nosotros, y si todavía tiene algo que purgar, no dejemos de rogar por quien ha instruido a tres generaciones de la ciudad de Olite.

ciones del Norte y Centro de la Península.

Que lleven feliz viaje y que repitan esas visitas de descanso.

También han marchado a pasar las fiestas de Lazagurria las bellas señoritas de esta localidad Visi Crespo y María Labraya.

Que se diviertan.

El día 4 fué leído la primera amonestación del simpático joven de esta localidad, Blas Chasco, con la bella señorita de Aras, María Jesús Santamaría.

Enhorabuena.

Recolección

Estamos en plena recolección de la uva, siendo buena cosecha, y buen fruto, así que los labradores están contentos.

DE ARGUIÑARIZ
Notas tristes

Después de una larga y penosa enfermedad, sobrellevada con admirable resignación y conformidad, después de haber recibido los Santos Sacramentos y rodeado de sus familiares y amigos, ha entregado su alma a Dios hoy domingo, a las once de la noche, el joven maestro nacional, que últimamente regentó la escuela de Donamaria, don Crescencio Barrena y González, (q. e. p. d.)

El martes, 6 del corriente, se celebrarán por el eterno descanso de su alma, solemnes funerales, a los que la familia invita a sus parientes y amistades.

A sus familiares nuestro sentido pésame. (R. I. P.).

Arguiñariz, 4-X-1931.

SESMA
EL PROBLEMA COMUNAL

En nuestro pueblo — como en otros muchos de la ribera — la avaricia de unos cuantos y la dejadez o desidia de los Ayuntamientos, que no han sabido conservar el patrimonio comunal, — ese tesoro que se les encomendaba y digo tesoro, porque sabido es de todos, que cuanto mayor es el patrimonio comunal de un pueblo, menos pobres hay en él — han sido la causa de esas roturaciones abusivas o intrusiones en el patrimonio comunal, enriqueciéndose unos cuantos — por lo regular pudentes — a costa de los demás.

Esto, en que aquellos tiempos en que los obreros del campo veíamos las roturaciones y hasta ayudábamos a roturar, porque no veíamos en ello más que unos detentadores de la cosa pública, pero que no veíamos que en esas roturaciones se encerraba el padre de nuestros hijos... podía pasar. Pero hoy, que al alcance de todos está, que esas tierras que están en poder de sus usurpadores, le pertenecen a ese noble padre de familia que quizá debido a los adelantos se va a encontrar sin jornal dando lugar a que esa señora negra se haga dueña de su casa... no se puede consentir. ¡No lo consentiremos!

Se dice que habrá muchas dificultades para hacer el deslinde. Ya lo creo. ¿Sabéis cual es a mi juicio la mayor dificultad? La mayor dificultad está en que hemos olvidado el mandato de Nuestro Señor Jesucristo. "Amad los unos a los otros". Si todos iríamos dispuestos dejando a un lado todo particularismo y banderías políticas, a sacrificar hasta nuestros propios intereses por el bien general, seguramente no habría dificultades.

Estella

DE ARMARANZAS

Mercados
Peras, arroba, 6,00 pesetas.
Cerdo, docena, 14,50.
Cordero, kilo, 4,00.
Huevos, docena, 3,00.

Otros datos
Faltan jornales.
El estado del viñedo es bueno.
El del olivar, también.
Falta humedad en los campos.

Viajes
El día tres de Octubre salieron de ésta para Barcelona con objeto de embarcar con rumbo a la Argentina donde tienen sus posesiones, don Francisco H. de Mendoza, su señora esposa doña Petra y su hijo Juan Martín, después de haber pasado una larga temporada en casa de sus padres, don Juan y doña Simona. Durante su estancia en España han visitado varias pobla-

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO
Línea de Uruguay y Argentina
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido
Hacia el día 14 de octubre saldrá de Bilbao el buque-motor

Arantza-Mendi

de 6.000 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DI SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO

Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

Sota y Aznar
BILBAO
Apartado núm. 18

Sota y Aznar
BILBAO
Apartado núm. 18